叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《美是如何被拯救的》及其他六十(how Beauty Was Saved,) 000001

2. 《美是如何被拯救的》及其他六十(how Beauty Was Saved,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《美是如何被拯救的》及其他六十(How Beauty Was Saved,)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [ænd; ənd] [mɪs'prɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors and misprints have been corrected .
明显的 标点 错误 和 印刷错误 有 到过 已更正 .

明显的标点错误和印刷错误已更正。

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'li:təd] .
Blank pages have been deleted .
空白的 页面 有 到过 已删除 .

空白页已被删除。

" ['dʒeɪˌhɔ:kərz] " [ɪz] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [ɪn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ,
" Jayhawkers " is defined in a footnote in page 53 of the original book ,
" 杰伊霍克人 " 是 定义 在 一个 脚注 在 页 - 的 这 原来的 书 ,

"Jayhawkers"一词在原书第53页的脚注中有定义,

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][peɪdʒ] - .
although it appears for the first time in page 11 .
虽然 它 出现 为了 这 第一的 时间 在 页 - .

虽然它首次出现在第 11 页。

[fɔ:r; fər]['klærəti] , [ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nsɪkwentli] [mu:vd] . [[wʌn]]
For clarity , the footnote has been consequently moved . [1]
为了 明晰 , 这 脚注 有 到过 最后 已搬 . [1]

为了清晰起见，脚注已相应移动。[1]

[haʊ] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [seɪvd] [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
HOW BEAUTY WAS SAVED [2] [3]
如何 美丽 曾是 已保存 [2] [3]

美是如何被拯救的[2][3]

[haʊ] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [seɪvd]
How Beauty Was Saved
如何 美丽 曾是 已保存

美丽是如何被拯救的

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz]
And Other Memories of the Sixties
和 其他 回忆 的 这 六十年代

以及其他六十年代的回忆

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] ['wɑːʃɪŋtən]
JAMES **MADISON** **WASHINGTON**
詹姆斯 麦迪逊 华盛顿

詹姆斯·麦迪逊·华盛顿

(['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['wɑːʃɪŋtən])
(Mrs . A . A . Washington)
(太太 . 一个 . 一个 . 华盛顿)

(AA·华盛顿夫人)

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən]
New York and Washington
新的 约克 和 华盛顿

纽约和华盛顿

[ðə; ði] ['niːl] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1907 [[fɔːr]]
THE NEALE PUBLISHING COMPANY1907 [4]
这 尼尔 出版 COMPANY1907 [4]

尼尔出版公司 1907[4]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

[ðə; ði] ['niːl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [[faɪv]]
The Neale Publishing Company [5]
这 尼尔 出版 公司 [5]

尼尔出版公司[5]

[tuː; tə]
To
到

到

['sʌðərn] ['gɜːlz] [['sɛvən]]
SOUTHERN GIRLS [7]
南部 女孩们 [7]

南方女孩[7]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[haʊ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [seɪvd] [naɪn]
How Beauty Was Saved 9
如何 美丽 曾是 已保存 9

美丽是如何被拯救的 9

[ðə; ði] ['telteɪl] [glʌvz] -
The Telltale Gloves 23
这 蛛丝马迹 手套 -

泄密手套 23

[ðə; ði]['mædʒɪk][saɪn] -
The Magic Sign 31
这 魔法 符号 -

魔法标志 31

[ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] -
A Labor of Love 39
一个 劳动 的 爱 -

爱的劳动 39

[ðə; ði] " ['dʒeɪˌhɔːkərz] " -
The **"** **Jayhawkers** **"** **51**
这 " 杰伊霍克人 " -

"杰伊霍克斯" 51

['meməriz] [ʌv; əv] [sleɪv] [deɪz] -
Memories **of** **Slave** **Days** **59**
回忆 的 奴隶 天 -

奴隶时代的记忆 59

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] - [[eɪt]]
A **Narrow** **Escape** **67** **[** **8** **]**
一个 狭窄的 逃脱 - [8]

死里逃生 67[8]

[griːn] [ænd; ənd]['goʊldən] ['meməriz]
Green **and** **golden** **memories**
绿色的 和 金的 回忆

绿色和金色的回忆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [taɪm]
Of **the** **thrilling** **time**
的 这 惊险 时间

那段激动人心的时光

[wen] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [truː] [æz; əz] [stiːl]
When **hearts** **and** **hands** **were** **true** **as** **steel**
什么时候 心 和 双手 是 真的 作为 钢

当人心和双手都像钢铁般忠诚

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌni] ['sʌðərn] [klaɪm] .
In **our** **sunny** **Southern** **clime** **.**
在 我们的 阳光明媚 南方 气候 .

在我们阳光明媚的南方气候中。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [[naɪn]]
A **.** **A** **.** **W** **.** **[** **9** **]**
一个 . 一个 . W . [9]

AAW[9]

[haʊ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [seɪvd] [-]
HOW **BEAUTY** **WAS** **SAVED** **[** **11** **]**
如何 美丽 曾是 已保存 [-]

美是如何被拯救的[11]

[haʊ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [seɪvd]
HOW **BEAUTY** **WAS** **SAVED**
如何 美丽 曾是 已保存

美丽是如何被拯救的

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['baɪuː] ['mæntʃæk] ['kʌntri] [nɪr] [bə'tɑːn] [ruːʒ] ,
In **the** **summer** **of** **1862** **,** **in** **the** **Bayou** **Manchac** **country** **near** **Baton** **Rouge** **,**
在 这 夏天 的 - , 在 这 河口 曼查克 国家 靠近 指挥棒 胭脂 ,

1862年夏天，在巴吞鲁日附近的曼查克河口地区，

[luˌiːzi'ænə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [kɔːld] [ðə; ði] " [dʌvz] [nest] .
Louisiana **,** **there** **was** **a** **modest** **little** **schoolhouse** **called** **the** **"** **Dove's** **Nest** **.**
路易斯安那州 , 那里 曾是 一个 谦虚的 小的 校舍 称为 这 " 鸽子的 巢 .

在路易斯安那州，有一所简朴的小学校，叫做"鸽巢"。

" [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [keɪm] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [bɪ'gʌn] [ɪn]

"	To	that	school	came	two	young	girls	to	complete	a	course	of	study	begun	in
"	到	那	学校	来了	二	年轻的	女孩们	到	完全的	一个	课程	的	学习	开始	在

[bə'tɑːn] [ruːʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fedərəlz] ['kæptʃərd] [ðæt] ['sɪti] .

Baton	Rouge	before	the	Federals	captured	that	city	.
指挥棒	胭脂	前	这	联邦	捕获	那	城市	.

“两名年轻女孩来到这所学校，是为了完成她们在联邦军队占领巴吞鲁日之前开始的学业。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n][baɪ]['bændz][ʌv; əv] [kən'fedərəts] , " ['dʒeɪˌhɔːkərz] , " [

The	country	was	visited	quite	often	by	bands	of	Confederates	,	"	Jayhawkers	,	"	[
这	国家	曾是	到访	相当	经常	经过	乐队	的	南方邦联	,	"	杰伊霍克人	,	"	[

[wʌn]] [ænd; ənd] ['fedərəlz] ;

1	]	and	Federals	;
1	]	和	联邦	;

南方邦联军、“杰伊霍克”[1]和联邦军经常到访该国；

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði][væst] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

the	slaves	on	the	vast	sugar	plantations	were	in	a	demoralized	condition	from
这	奴隶	在	这	广阔的	糖	种植园	是	在	一个	士气低落	状况	从

['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ;

being	so	near	the	enemy's	lines	;
存在	所以	靠近	这	敌人的	线条	;

由于距离敌军阵地太近，广袤的甘蔗种植园里的奴隶们士气低落；

[jet] [ðə; ði]['gɝːlz] [breɪvd] [ɔːl] [ðiːz] ['deindʒəz] , [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ([bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

yet	the	girls	braved	all	these	dangers	,	and	rode	on	horseback	(	both	on	the	same
然而	这	女孩们	勇敢	全部	这些	危险	,	和	骑	在	马背	(	两个都	在	这	相同的

[hɔːrs]) [-]

horse	)	[	12	]
马	)	[	-	]

然而，女孩们勇敢地克服了所有这些危险，骑马（两人骑同一匹马）[12]

[θriː] [maɪlz] [θruː] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] [fiːld] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .

three	miles	through	forest	and	field	to	attend	school	.
三	英里	通过	森林	和	场地	到	出席	学校	.

步行三英里穿过森林和田野去上学。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər][bəuθ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ]

They	had	no	fear	,	for	both	could	shoot	a	pistol	,	and	always	carried	a
他们	有	不	害怕	,	为了	两个都	可以	射击	一个	手枪	,	和	总是	携带	一个

['loʊdɪd] [wʌn] ,

loaded	one	,
已加载	一	,

他们毫无畏惧，因为他们两人都会开枪，而且总是随身携带一把上了膛的手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['spænɪʃ] [dɜːrk][fɔːr; fər][self] - [prə'tekʃn] .

and	a	small	Spanish	dirk	for	self	-	protection	.
和	一个	小的	西班牙语	短剑	为了	自己	-	保护	.

还有一把用于自卫的小型西班牙短剑。

[ɔːl] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət]

All	the	valuable	horses	on	the	plantation	having	been	given	to	the	Confederate
全部	这	有价值的	马匹	在	这	种植园	拥有	到过	给定	到	这	南方邦联

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

种植园里所有名贵的马匹都已移交给南方邦联军队。

['oʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər]['fæməli] [juːz] , [æn; ən][oʊld][wʌn] , [nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ,

only	two	were	left	for	family	use	,	an	old	one	,	not	of	much	service	,
仅有的	二	是	左边	为了	家庭	使用	,	一个	老的	一	,	不是	的	很多	服务	,

只剩下两台供家人使用，一台很旧，已经没什么用了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɑːpərti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	a	young	beautiful	bay	,	the	individual	property	of	one	of	the	girls	.
和	一个	年轻的	美丽的	湾	,	这	个人	财产	的	一	的	这	女孩们	.

还有一头年轻漂亮的海湾鲸鱼，是其中一位女孩的私人财产。

[ðɪs] [hɔːrs] [ðə; ði]['gɝːlz][roʊd][tuː; tə] [skuːl] .

This	horse	the	girls	rode	to	school	.
这	马	这	女孩们	骑	到	学校	.

这是女孩们上学时骑的马。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Naturally	he	had	a	shambling	,	uncomfortable	gait	,	but	the	girls	determined
自然	他	有	一个	蹒跚	,	不舒服	步态	,	但	这	女孩们	决定

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪs] ,

to	teach	him	to	pace	,
到	教	他	到	步伐	,

他天生步态蹒跚，很不舒服，但女孩们决心教他踱步。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [stiːl] [spɜːr] .

which	they	did	by	the	use	of	a	small	steel	spur	.
哪个	他们	做过	经过	这	使用	的	一个	小的	钢	刺	.

他们用一根小钢刺做到了这一点。

[ðə; ði] [deɪz] [sped] [ɑːn] , [ðə; ði] [jɪr] [blʌʃt] ['ɪntuː] [sprɪŋ] , [bluːmd] ['ɪntuː] ['sʌmər] ,

The	days	sped	on	,	the	year	blushed	into	spring	,	bloomed	into	summer	,
这	天	加速	在	,	这	年	脸红了	进入	春天	,	盛开	进入	夏天	,

时光飞逝，岁月悄然流逝，春天悄然来临，夏天悄然绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] " [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	girls	grew	accustomed	to	meeting	bands	of	the	"	Blue	and	the
和	这	女孩们	生长	习惯	到	会议	乐队	的	这	"	蓝色的	和	这

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

女孩们渐渐习惯了与"蓝军与灰军"的队伍见面。

" ['sʌmtaɪmz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊnli] [-]

"	sometimes	riding	along	only	[	13	]
"	有时	骑术	沿着	仅有的	[	-	]

"有时只是沿着[13]

['fɪfti] [jaːdz][ə'pɑːrt] , [jet] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

fifty	yards	apart	,	yet	totally	ignorant	of	the	fact	.
五十	码	除	,	然而	完全	无知	的	这	事实	.

相距五十码，却对此毫不知情。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['næroʊli] [mɪst] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

The	girls	narrowly	missed	being	shot	on	one	occasion	,
这	女孩们	勉强	错过	存在	射击	在	一	场合	,

女孩们曾有一次险些被枪击。

[æz; əz][sʌm; səm]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

as	some	soldiers	were	firing	down	the	road	for	practice	,
作为	一些	士兵	是	射击	向下	这	路	为了	实践	,

当时一些士兵正在沿路进行射击练习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] ['hwisld] [nɪr] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [leɪn]

and	the	bullets	whistled	near	their	heads	as	they	turned	a	curve	in	the	lane
和	这	子弹	吹口哨	靠近	他们的	头部	作为	他们	转向	一个	曲线	在	这	车道

.

:

.

当他们转弯驶入小巷时，子弹在他们耳边呼啸而过。

[ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ;

The	booming	of	cannon	could	be	heard	from	the	Mississippi	River	;
这	蓬勃发展	的	大炮	可以	是	听到	从	这	密西西比州	河	;

从密西西比河都能听到隆隆的炮声;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] ['skɜ:rmɪʃ] ; [lʌvd] [wʌnz][wɜ:r; wər]

now	and	then	a	friend	was	killed	in	a	roadside	skirmish	;	loved	ones	were
现在	和	然后	一个	朋友	曾是	被杀	在	一个	路边	小规模冲突	;	喜爱	一个	是

['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ;

captured	and	imprisoned	;
捕获	和	被监禁	;

有时朋友会在路边冲突中丧生；亲人会被俘虏监禁;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['aʊtwərdli] , [ðoʊ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti]

but	the	little	school	was	undisturbed	outwardly	,	though	thrilled	with	anxiety
但	这	小的	学校	曾是	未受干扰	向外	,	尽管	激动不已	和	焦虑

[ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['saʊθlænd] .

and	patriotism	for	the	beloved	Southland	.
和	爱国主义	为了	这	心爱	南地	.

但这所小学校表面上风平浪静，但内心却充满了对挚爱的南方的焦虑和爱国之情。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [gru:] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:t][fɔ:r; fər] ['stʌdi] ,

When	the	days	grew	too	long	and	hot	for	study	,
什么时候	这	天	生长	也	长的	和	热的	为了	学习	,

当白天变得太长太热，不适合学习时，

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði][tɜ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] , [oʊld] -

the	earnest	little	teacher	decided	to	close	the	term	with	a	thorough	,	old	-
这	认真	小的	老师	决定	到	关闭	这	学期	和	一个	彻底	,	老的	-

['fæʃnd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fashioned	examination	,
造型	考试	,

这位认真负责的小老师决定用一次全面而传统的考试来结束这个学期。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	a	modest	exhibition	.
和	一个	谦虚的	展览	.

以及一个小型展览。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fɪrd] [ə; eɪ]

The	neighborhood	had	been	quiet	for	some	weeks	and	no	one	feared	a
这	邻里	有	到过	安静的	为了	一些	周	和	不	一	害怕	一个

[-]

[	14	]

[-]

附近几个星期以来一直很平静，没有人害怕[14]

['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

visit	from	the	enemy	.
访问	从	这	敌人	.

敌军来访。

[ðə; ði] " [dʌvz] [nest] " [wʌz; wəz] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] , [ə; eɪ][pi'ænoʊ] [mu:vd] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd]

The	"	Dove's	Nest	"	was	prettily	decorated	,	a	piano	moved	in	,	and	all	made
这	"	鸽子的	巢	"	曾是	漂亮	装饰	,	一个	钢琴	已搬	在	,	和	全部	制成

['redi] .

ready	.
准备好	.

"鸽巢"装饰得很漂亮，钢琴也搬了进来，一切都准备就绪。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

The	day	of	the	exhibition	dawned	bright	and	fair	,	the	woods	were	full	of
这	天	的	这	展览	黎明	明亮的	和	公平的	,	这	树林	是	满的	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

展览会当天阳光明媚，林中繁花似锦。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [læf] [ɪn] [ðə; ði] [glæd] ['sʌnʃaɪn] .

and	nature	seemed	to	laugh	in	the	glad	sunshine	.
和	自然	似乎	到	笑	在	这	高兴的	阳光	.

阳光灿烂，大自然仿佛也在欢笑。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [ə'raɪvd] ['ɜ:rli] ,

The	two	girls	arrived	early	,
这	二	女孩们	到达的	早期的	,

两个女孩提前到了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['frɛndz] [hoʊm] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] ,

and	one	of	them	decided	to	ride	to	a	friend's	home	a	mile	beyond	,
和	一	的	他们	决定	到	骑	到	一个	朋友们	家	一个	英里	超过	,

其中一人决定骑车去一英里外的朋友家。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['roʊziz] ; [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [frend] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

for	a	basket	of	fresh	roses	;	she	told	her	friend	,	the	owner	of	Beauty	,
为了	一个	篮子	的	新鲜的	玫瑰	;	她	讲述	她	朋友	,	这	所有者	的	美丽	,

她告诉她的朋友，也就是"美丽"花店的老板，她想要一篮新鲜的玫瑰花。

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðen] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

of	her	intention	,	then	sprang	into	the	saddle	and	rode	away	.
的	她	意图	,	然后	弹簧	进入	这	鞍	和	骑	离开	.

她表明了自己的意图，然后跳上马鞍，骑马离开了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] [oʊk]

When	she	reached	the	house	she	noticed	a	horse	and	buggy	under	an	old	oak
什么时候	她	达到	这	房子	她	注意到	一个	马	和	有缺陷的	在下面	一个	老的	橡木

[nɪr] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

她走到房子前，注意到附近一棵老橡树下停着一辆马车。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] ['bætʃələr] [hu:] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [def] ([els] [hi:; hi]

She	knew	it	belonged	to	an	old	bachelor	who	was	slightly	deaf	(	else	he
她	知道	它	属于	到	一个	老的	学士	WHO	曾是	轻微地	聋	(	别的	他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi]) ,

would	have	been	in	the	Southern	army	)	,
会	有	到过	在	这	南方	军队	)	,

她知道这房子属于一位有点耳聋的老单身汉（否则他早就去南方军队服役了）。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .

and	that	he	had	come	to	take	the	little	teacher	to	the	schoolhouse	.
和	那	他	有	来	到	拿	这	小的	老师	到	这	校舍	.

他来接这位小老师去学校。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪs'maʊntid] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['ʌndər] [-]

When	she	dismounted	she	fastened	her	horse	under	[	15	]
什么时候	她	下马	她	系紧	她	马	在下面	[	-	]

她下马后，把马拴在[15]

[ðə; ði] [seɪm] [tri:] , [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

the	same	tree	,	in	full	view	of	the	road	.
这	相同的	树	,	在	满的	看法	的	这	路	.

同一棵树，就在路边，一览无余。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['speɪʃəs] [graʊndz] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

The	house	was	surrounded	by	spacious	grounds	,	some	distance	from	the	main
这	房子	曾是	包围	经过	宽敞	理由	,	一些	距离	从	这	主要的

[roʊd] ,

road	,
路	,

房子周围环绕着宽敞的庭院，距离主干道有一段距离。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aʊtər] [geɪt] .

and	a	broad	avenue	led	up	to	it	from	a	large	outer	gate	.
和	一个	广阔	大街	引领	向上	到	它	从	一个	大的	外	门	.

一条宽阔的大道从高大的外门通向它。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [suːn] ['gæðərd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði]

The	flowers	were	soon	gathered	,	and	after	a	chat	with	her	friends	,	the
这	花朵	是	很快	聚集	,	和	后	一个	聊天	和	她	朋友们	,	这

[gɜːrl]['stɑːrtɪd] [bæk] ,

girl	started	back	,
女孩	开始	后退	,

花朵很快就被采摘下来，女孩和朋友们聊了一会儿后，便开始往回走。

[wen] ['sʌmwʌn] [kraɪd] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jæŋkiːz] !

when	someone	cried	,	"	Just	look	at	the	Yankees	!
什么时候	某人	哭	,	"	只是	看	在	这	洋基队	!

当有人喊道："看看洋基队！"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

"	Sure	enough	,	the	house	was	surrounded	and	a	company	was	stationed
"	当然	足够的	,	这	房子	曾是	包围	和	一个	公司	曾是	驻

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] .

at	the	big	gate	.
在	这	大的	门	.

果然，房子被包围了，大门处驻扎着一支队伍。

[ðə; ði]['fæməli] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

The	family	stood	together	on	the	piazza	,	pale	with	fear	,
这	家庭	站立	一起	在	这	广场	,	苍白	和	害怕	,

一家人并肩站在广场上，脸色苍白，惊恐万分。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ðoʊz] ['trʌbləs] [taɪmz] .

for	they	never	knew	what	would	happen	in	those	troublous	times	.
为了	他们	绝不	知道	什么	会	发生	在	那些	麻烦的	时代	.

因为他们永远无法预知在那个动荡的年代会发生什么。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [freʃ] ['hɔːrsɪz][tuː; tə]

The	officer	in	command	told	them	that	they	were	in	need	of	fresh	horses	to
这	官	在	命令	讲述	他们	那	他们	是	在	需要	的	新鲜的	马匹	到

[meɪk] [ə; eɪ][reɪd] ,

make	a	raid	,
制作	一个	袭击	,

指挥官告诉他们，他们需要新的马匹来进行突袭。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] " [pres] " ['eni]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	had	orders	to	"	press	"	any	into	service	that	they	could	find	.
和	有	订单	到	"	按	"	任何	进入	服务	那	他们	可以	寻找	.

他们接到命令，要将找到的任何人都"强征"入伍。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] ,

Turning	to	a	soldier	he	said	,	"	Take	that	horse	from	the	buggy	,
转弯	到	一个	士兵	他	说	,	"	拿	那	马	从	这	有缺陷的	,

他转向一名士兵说："把那匹马从马车里牵出来。"

['sæd(ə)l][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [-]
saddle **him** **and** **see** **if** **he** **is** **[** **16** **]**
鞍 他 和 看 如果 他 是 [-]

给他套上鞍，看看他是否[16]

[fɪt][fɔːr; fər][juːz] .
fit **for** **use** **.**
合身 为了 使用 .

适合使用。

" [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði][gɜːrl][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['frɛndz] [hɔːrs] ,
" **This** **caused** **the** **girl** **some** **uneasiness** **about** **her** **friend's** **horse** **,**
" 这 导致 这 女孩 一些 不安 关于 她 朋友们 马 ,

“这让女孩对她朋友的马有些不安。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
but **she** **hoped** **the** **side** **-** **saddle** **would** **save** **him** **,**
但 她 希望 这 边 - 鞍 会 节省 他 ,

但她希望侧鞍能救他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['hɔːrsɪz] .
as **it** **had** **done** **when** **the** **Southern** **army** **were** **pressing** **horses** **.**
作为 它 有 完毕 什么时候 这 南方 军队 是 紧迫 马匹 .

就像南方军队压制战马时那样。

['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Anxiously **she** **waited** **and** **listened** **.**
焦虑地 她 等待 和 听着 .

她焦急地等待着，侧耳倾听。

[wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] , " [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
When **the** **man** **returned** **,** **the** **Colonel** **said** **,** **"** **Try** **the** **other** **one** **.**
什么时候 这 男人 返回 , 这 上校 说 , " 尝试 这 其他 一 .

那人回来后，上校说：“试试另一个。”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] ,
" **The** **girl** **was** **trembling** **now** **;** **the** **horse** **was** **not** **hers** **,**
" 这 女孩 曾是 发抖 现在 ; 这 马 曾是 不是 她的 ,

“女孩浑身颤抖；那匹马不是她的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] [kʊd; kəd][juːz][tuː; tə][send]
it **was** **the** **only** **one** **the** **family** **with** **whom** **she** **boarded** **could** **use** **to** **send**
它 曾是 这 仅有的 一 这 家庭 和 谁 她 登机 可以 使用 到 发送
[tuː; tə] [mɪl] ,
to **mill** **,**
到 磨 ,

这是她寄宿的那家人唯一能用来送信到磨坊的信箱。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ;
or **for** **a** **physician** **in** **case** **of** **illness** **;**
或者 为了 一个 医生 在 案件 的 疾病 ;

或者生病时可以去看医生;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv]
and **she** **felt** **that** **she** **could** **not** **give** **him** **up** **without** **an** **effort** **to** **save**
和 她 毛毡 那 她 可以 不是 给 他 向上 没有 一个 努力 到 节省
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她觉得不能眼睁睁看着他死去而不去努力拯救他。

" ['ʃʊrli] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sku:lˌgɜ:rlz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fedərəl]
" **Surely , sir , you are not going to take a schoolgirl's horse for the Federal**
" 一定 , 先生 , 你 是 不是 去 到 拿 一个 女学生的 马 为了 这 联邦
['gʌvərnmənt] !
Government !
政府 !

"先生，您总不会真的要为联邦政府征用一个女学生的马吧！"

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .
" **He smiled and asked her if she could swear that the horse was hers .**
" 他 微笑 和 问 她 如果 她 可以 发誓 那 这 马 曾是 她的 .

他笑着问她，她能否发誓这匹马是她的。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sku:lgɜ:rl] [frend] .
She told him no , the horse belonged to a schoolgirl friend .
她 讲述 他 不 , 这 马 属于 到 一个 女学生 朋友 .

她告诉他不，那匹马是她一个女同学的。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [-]
He looked incredulous and said that [17]
他 看起来 难以置信 和 说 那 [-]

他一脸难以置信地说[17]

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒər] ; [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [æn; ən]
he suspected it belonged to a rebel soldier ; and , bowing an
他 怀疑 它 属于 到 一个 反叛 士兵 ; 和 , 鞠躬 一个
[ə'pɑ:lədʒi] , [ə'gen] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
apology , again spoke to the man ,
道歉 , 再次 辐 到 这 男人 ,

他怀疑这东西属于一名叛军士兵；于是，他鞠躬道歉，再次与那人交谈起来。

" [traɪ] [ðæt] [hɔ:rs] .
" **Try that horse .**
" 尝试 那 马 .

试试那匹马。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Like a flash a thought came to the girl .**
" 喜欢 一个 闪光 一个 想法 来了 到 这 女孩 .

"女孩脑海中突然闪过一个念头。"

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [pli:d] [ɔ:r][beg] , — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , — [bʌt; bət]
She would not plead or beg , — she was too proud for that , — but
她 会 不是 恳求 或者 求 , — 她 曾是 也 自豪的 为了 那 , — 但

她不会哀求或乞求——她太骄傲了，不会那样做——但是

[ʃi:; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" ['kɜ:rn(ə)l] , [let] [ˌem 'i:][traɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **Colonel , let me try him for you . "**
" 上校 , 让 我 尝试 他 为了 你 . "

"上校，让我替您试试他。"

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
" **Very well , " he replied , much amused .**
" 非常 出色地 , " 他 回复 , 很多 觉得好笑 .

"很好，"他笑着回答。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [luːˈtenənt] .
" **Bring** **him** **up** **,** **Lieutenant** **.**
" 带来 他 向上 , 中尉 .

“把他带上来，中尉。”

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][noʊ][taɪm][ɔːr] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][ədˈvaɪs][frʌm; frəm] ['eniwʌn] ;
" **The** **girl** **had** **no** **time** **or** **chance** **to** **ask** **advice** **from** **anyone** **;**
" 这 女孩 有 不 时间 或者 机会 到 问 建议 从 任何人 ;

“这名女孩没有时间或机会向任何人寻求建议；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stiːl] [spɜːr] .
but **she** **wore** **the** **sharp** **steel** **spur** **.**
但 她 穿着 这 锋利的 钢 刺 .

但她佩戴着锋利的钢制马刺。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pəˈlaɪtli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
The **Colonel** **politely** **offered** **to** **assist** **her** **in** **the** **saddle** **,**
这 上校 礼貌地 提供 到 协助 她 在 这 鞍 ,

上校礼貌地提出要帮她上马。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
but **she** **sprang** **up** **without** **touching** **his** **hand** **.**
但 她 弹簧 向上 没有 接触 他的 手 .

但她没有碰他的手就跳了起来。

[drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [wɪð; wɪθ]['breɪdɪd] [her] [luːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['roʊzbʌd] ; [wɪˈðaʊt]
Dressed **in** **white** **muslin** **,** **with** **braided** **hair** **looped** **back** **with** **pink** **rosebuds** **;** **without**
穿着 在 白色的 细棉布 , 和 编织 头发 循环 后退 和 粉色的 玫瑰花蕾 ; 没有
[glʌvz] ,
gloves **,**
手套 ,

她身着白色薄纱长裙，头发编成辫子，用粉色玫瑰花蕾束在脑后；没有戴手套。

[hæt][ɔːr]['raɪdɪŋ][skɜːrt] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
hat **or** **riding** **skirt** **,** **she** **slowly** **started** **down** **the** **avenue** **in** **front** **of** **the** **house** **.**
帽子 或者 骑术 裙子 , 她 缓慢地 开始 向下 这 大街 在 正面 的 这 房子 .

她没有戴帽子，也没有穿骑马裙，而是慢慢地沿着房子前的大道走去。

[ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [hɔːrs] ['ʃæmb(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [wei] [hiː; hi] [laɪkt] [ʌnˈtɪl] [-]
She **let** **the** **horse** **shamble** **along** **in** **the** **ugly** **way** **he** **liked** **until** **[** **18** **]**
她 让 这 马 混乱 沿着 在 这 丑陋的 方式 他 喜欢 直到 [-]

她任由那匹马以他喜欢的丑陋方式蹒跚而行，直到[18]

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪt] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .
he **reached** **the** **large** **gate** **where** **the** **company** **of** **soldiers** **were** **stationed** **.**
他 达到 这 大的 门 在哪里 这 公司 的 士兵 是 驻 .

他来到了士兵驻守的大门前。

[ðeɪ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [daʊn] [əˈloʊn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðeɪ]
They **looked** **surprised** **to** **see** **her** **riding** **down** **alone** **on** **one** **of** **the** **horses** **they**
他们 看起来 惊讶 到 看 她 骑术 向下 独自的 在 一 的 这 马匹 他们
[hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] ,
had **stopped** **to** **take** **,**
有 停止 到 拿 ,

他们惊讶地看到她独自一人骑着他们停下来牵走的其中一匹马下来。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] ,
but **thinking** **it** **must** **be** **all** **right** **,** **as** **the** **Colonel** **was** **in** **view** **,**
但 思维 它 必须 是 全部 正确的 , 作为 这 上校 曾是 在 看法 ,

但心想应该没问题，因为上校就在眼前。

[ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] , [sə'luːtid] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [pæs] [aʊt] .

they	lined	up	,	saluted	respectfully	,	and	let	her	pass	out	.
他们	衬里	向上	,	敬礼	尊敬	,	和	让	她	经过	出去	.

他们排成一列，恭敬地敬礼，然后让她昏了过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [læst] [gɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , ['bjuːti] , [flai] !

When	she	was	beyond	the	last	guard	,	she	said	,	"	Now	,	Beauty	,	fly	!
什么时候	她	曾是	超过	这	最后的	警卫	,	她	说	,	"	现在	,	美丽	,	飞	!

当她越过最后一个守卫时，她说："现在，美女，飞吧！"

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [spɜːr] ['friːli] , [ðeɪ] [dɪd] [flai] .

"	and	,	as	she	used	the	spur	freely	,	they	did	fly	.
"	和	,	作为	她	用过的	这	刺	自由	,	他们	做过	飞	.

"而且，当她自由地使用马刺时，它们真的飞了起来。"

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

For	some	distance	they	were	in	full	view	of	the	Colonel	and	her
为了	一些	距离	他们	是	在	满的	看法	的	这	上校	和	她

[frendz] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

friends	who	stood	waiting	on	the	piazza	for	her	return	,
朋友们	WHO	站立	等待	在	这	广场	为了	她	返回	,

在一段距离内，她们完全处于上校和她的朋友们的视线范围内，他们站在广场上等着她回来。

[ðen] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

then	a	curve	in	the	road	put	her	out	of	sight	.
然后	一个	曲线	在	这	路	放	她	出去	的	视线	.

然后，道路拐弯让她消失在了视线中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

In	a	few	minutes	she	heard	the	clatter	of	hoofs	behind	her	,
在	一个	很少	分钟	她	听到	这	哒	的	蹄子	在后面	她	,

几分钟后，她听到身后传来马蹄声。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [draɪ] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [fʊt]

but	as	the	road	was	hard	,	dry	and	level	,	and	she	knew	every	foot
但	作为	这	路	曾是	难的	,	干燥	和	等级	,	和	她	知道	每一个	脚

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但由于道路坚硬、干燥且平坦，而且她对每一寸路面都了如指掌，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] .

she	hoped	to	outrun	her	pursuers	.
她	希望	到	超越	她	追击者	.

她希望能够摆脱追捕者。

['glænsɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['soʊldʒərz] ['splendɪdli] [-]

Glancing	back	she	saw	two	soldiers	splendidly	[	19	]
瞥了一眼	后退	她	锯	二	士兵	精彩地	[	-	]

她回头瞥了一眼，看到两名士兵英姿飒爽[19]

['maʊntɪd] ['terɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

mounted	tearing	after	her	.
安装	撕裂	后	她	.

骑着马追赶她。

[ðə; ði] " [dʌvz] [nest] " [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .

The	"	Dove's	Nest	"	was	in	sight	now	,	but	the	soldiers	were	gaining	ground	.
这	"	鸽子的	巢	"	曾是	在	视线	现在	,	但	这	士兵	是	获得	地面	.

现在"鸽巢"就在眼前，但士兵们正在推进。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][spɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [huːf]
She **could** **hear** **the** **clanking** **of** **swords** **,** **the** **rattle** **of** **spurs** **,** **and** **the** **hoof**
她 可以 听到 这 叮当作响 的 剑 , 这 嘎嘎作响 的 马刺 , 和 这 蹄
[biːts] .
beats **.**
节拍 .

她能听到刀剑碰撞的叮当声、马刺摩擦的沙沙声和马蹄的拍击声。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [fluː] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdər]
On **she** **flew** **,** **faster** **and** **faster** **,** **for** **Beauty** **seemed** **to** **feel** **,** **with** **the** **rider**
在 她 飞翔 , 快点 和 快点 , 为了 美丽 似乎 到 感觉 , 和 这 骑士
,
,
,

她继续飞翔，越飞越快，因为美似乎与骑手融为一体。

[ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] .
that **an** **enemy** **was** **after** **them** **.**
那 一个 敌人 曾是 后 他们 .

他们知道有敌人在追杀他们。

[ðə; ði] ['skuːljɑːrd] [geɪt] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] ,
The **schoolyard** **gate** **was** **wide** **open** **,**
这 校园 门 曾是 宽的 打开 ,

学校操场的大门大开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [æn; ən] ['iːgər] ,
and **she** **dashed** **through** **it** **and** **up** **to** **the** **porch** **where** **an** **eager** **,**
和 她 虚线 通过 它 和 向上 到 这 门廊 在哪里 一个 渴望的 ,

她冲了过去，跑到门廊上，那里有一个急切的.....

['stɑːrtld] ['bevi] [ʌv; əv]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'sembld] .
startled **bevy** **of** **girls** **were** **assembled** **.**
惊慌 一群 的 女孩们 是 组装 .

一群受惊的女孩聚集在一起。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , " [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] .
She **jumped** **off** **quickly** **and** **called** **to** **her** **friend** **,** **"** **Here** **is** **your** **horse** **.**
她 跳了起来 离开 迅速地 和 称为 到 她 朋友 , " 这里 是 你的 马 .

她迅速跳下马，对朋友说："你的马在这里。"

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] !
The **Yankees** **are** **after** **him** **!**
这 洋基队 是 后 他 !

洋基队正在追捕他!

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][men] [roʊd] [ʌp] , ['veri] [red] , ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [skerd] ,
" **Just** **then** **the** **men** **rode** **up** **,** **very** **red** **,** **very** **angry** **,** **and** **somewhat** **scared** **,**
" 只是 然后 这 男人 骑 向上 , 非常 红色的 , 非常 生气的 , 和 有些 害怕的 ,

"就在这时，那些人骑马赶了过来，他们脸色通红，怒气冲冲，还有些害怕。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dens] [wʊdz] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'mænd] .
for **they** **were** **in** **dense** **woods** **over** **a** **mile** **from** **their** **command** **.**
为了 他们 是 在 稠密 树林 超过 一个 英里 从 他们的 命令 .

因为他们身处距离指挥部一英里多的茂密树林中。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . [
They **ordered** **the** **girl** **to** **get** **back** **on** **that** **horse** **and** **return** **to** **the** **Colonel** **.** **[**
他们 订购 这 女孩 到 得到 后退 在 那 马 和 返回 到 这 上校 . [
-
20 **]**
-
]

他们命令女孩回到那匹马上，回到上校那里。[20]

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	told	them	that	she	would	not	do	anything	of	the	kind	;	she	was	a
她	讲述	他们	那	她	会	不是	做	任何事物	的	这	种类	;	她	曾是	一个

['sʌðərn] [gɜ:rl] ,

Southern	girl	,
南方	女孩	,

她告诉他们她绝不会做那种事；她是个南方姑娘。

[nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['fedərəl] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][kəm'pel][hɜ:r; hər][tu:; tə]

not	subject	to	Federal	orders	,	and	that	they	could	not	compel	her	to
不是	主题	到	联邦	订单	,	和	那	他们	可以	不是	迫使	她	到

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

不受联邦命令约束，他们不能强迫她返回。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	owner	of	the	horse	said	she	would	go	with	them	,
这	所有者	的	这	马	说	她	会	去	和	他们	,

马的主人说她会和他们一起去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] ['goʊɪŋ] , [tu:] .

but	they	insisted	on	the	girl	who	ran	away	going	,	too	.
但	他们	坚持	在	这	女孩	WHO	跑	离开	去	,	也	.

但他们坚持要带走那个逃跑的女孩。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ,

This	she	refused	to	do	,
这	她	拒绝	到	做	,

她拒绝这样做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn]

and	she	told	them	if	they	did	not	want	to	be	captured	by	the	Southern
和	她	讲述	他们	如果	他们	做过	不是	想	到	是	捕获	经过	这	南方

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

她告诉他们，如果他们不想被南方人俘虏，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t]['lɪŋgər] .

they	had	better	not	linger	.
他们	有	更好的	不是	萦绕	.

他们最好不要逗留。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

This	had	the	desired	effect	,	and	the	girl	who	owned	the	horse	,
这	有	这	想要的	影响	,	和	这	女孩	WHO	拥有	这	马	,

这达到了预期的效果，马的主人，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

taking	a	small	child	behind	her	,	rode	back	with	the	soldiers	.
采取	一个	小的	孩子	在后面	她	,	骑	后退	和	这	士兵	.

她带着一个小孩，和士兵们一起骑马返回。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ,

When	she	arrived	,
什么时候	她	到达的	,

她到达时，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə]

the	Colonel	was	surprised	to	see	a	different	girl	on	the	horse	and	to
这	上校	曾是	惊讶	到	看	一个	不同的	女孩	在	这	马	和	到

[noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][men][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

know	that	his	men	did	not	overtake	the	other	one	.
知道	那	他的	男人	做过	不是	超过	这	其他	一	.

上校惊讶地发现马上骑着的是另一个女孩，而且他的部下也没有追上之前骑在马上的女孩。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , ['veri] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,

The	owner	of	Beauty	was	very	pretty	,	very	eloquent	and	spirited	,
这	所有者	的	美丽	曾是	非常	漂亮的	,	非常	雄辩	和	精神抖擞	,

Beauty 的老板娘非常漂亮，口才也很好，而且很有活力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['piːp(ə)l]

and	she	could	swear	that	the	horse	was	hers	,	and	prove	it	by	people
和	她	可以	发誓	那	这	马	曾是	她的	,	和	证明	它	经过	人们

['prez(ə)nt] , [-]

present	,	[	21	]
展示	,	[	-	]

她可以发誓说这匹马是她的，并且有在场的人可以证明这一点[21]。

[soʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] .

so	the	Colonel	allowed	her	to	keep	the	horse	.
所以	这	上校	允许	她	到	保持	这	马	.

所以上校允许她留下这匹马。

[hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,

Her	friend	was	greatly	relieved	,
她	朋友	曾是	非常	松了口气	,

她的朋友如释重负。

[ænd; ənd][ɔːl] [riˈdʒɔist] [ðæt] ['bjuːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt]

and	all	rejoiced	that	Beauty	was	not	surrendered	to	the	Federal	Government
和	全部	欣喜若狂	那	美丽	曾是	不是	投降	到	这	联邦	政府

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['soʊldʒər] [bɔɪz] !

to	make	a	raid	on	our	own	dear	soldier	boys	!
到	制作	一个	袭击	在	我们的	自己的	亲爱的	士兵	男孩们	!

所有人都欢欣鼓舞，因为贝蒂没有被移交给联邦政府，让他们去袭击我们亲爱的士兵们!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

This	is	a	true	story	,	for	the	writer	was	the	runaway	.
这	是	一个	真的	故事	,	为了	这	作家	曾是	这	逃跑	.

这是一个真实的故事，因为作者本人就是个离家出走的孩子。

[[wʌn]] " ['dʒeɪˌhɔːkərz] " [wɜːr; wər]['bændz][ʌv; əv] [di'zəːtəz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] [ðæt] [kept] [ɪn]['haɪdɪŋ]

[	1	]	"	Jayhawkers	"	were	bands	of	deserters	and	outlaws	that	kept	in	hiding
[	1	]	"	杰伊霍克人	"	是	乐队	的	逃兵	和	亡命之徒	那	保留	在	隐藏

[frʌm; frəm][bəuθ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [preid] [ə'pɑːn] ['helpləs] ['sɪtəznz] . [-]

from	both	armies	and	preyed	upon	helpless	citizens	.	[	23	]
从	两个都	军队	和	被捕食	之上	无助	公民	.	[	-	]

[1] "杰伊霍克人"是逃兵和亡命之徒组成的团伙，他们躲避军队的追捕，掠夺无助的平民。[23]

[ðə; ði] ['telteɪl] [glʌvz] [-]

THE	TELLTALE	GLOVES	[	25	]
这	蛛丝马迹	手套	[	-	]

泄密手套[25]

[ðə; ði] ['telteɪl] [glʌvz]

THE	TELLTALE	GLOVES
这	蛛丝马迹	手套

泄密手套

[ðə; ði] ['fedərəlz] ['hævɪŋ] [left] , [ænd; ənd] ['bju:ti] ['bi:ɪŋ] [seɪf] ,

The	Federals	having	left	,	and	Beauty	being	safe	,
这	联邦	拥有	左边	,	和	美丽	存在	安全的	,

联邦军撤离后，比尤蒂也安全了。

[wi:; wi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] " [dʌvz] [nest] .

we	proceeded	with	our	exercises	that	summer	day	at	the	"	Dove's	Nest	.
我们	继续	和	我们的	练习	那	夏天	天	在	这	"	鸽子的	巢	.

那年夏天，我们在"鸽巢"继续进行训练。

" [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	We	passed	a	good	examination	,
"	我们	通过了	一个	好的	考试	,

我们通过了一次不错的考试，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['geɪɪst] ['sɔŋz] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]

and	just	as	we	were	singing	our	gayest	songs	a	party	of
和	只是	作为	我们	是	歌唱	我们的	同性恋	歌曲	一个	派对	的

[kən'fedərəts] [roʊd] [ʌp] .

Confederates	rode	up	.
南方邦联	骑	向上	.

正当我们唱着最欢快的歌时，一群南方邦联士兵骑马赶到了。

[ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

They	tied	their	horses	to	the	windows	and	doors	,	came	in	,	and	enjoyed
他们	系	他们的	马匹	到	这	视窗	和	门	,	来了	在	,	和	享受

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:nsərt] .

the	little	concert	.
这	小的	音乐会	.

他们把马拴在窗户和门上，走了进来，欣赏了这场小型音乐会。

['æftər][ðə; ði][læst] ['meləɪdi] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər]

After	the	last	melody	had	died	away	and	the	shades	of	evening	were
后	这	最后的	旋律	有	死亡	离开	和	这	色调	的	晚上	是

['fɔ:lɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

当最后一首旋律消逝，夜幕降临之时，

[wi:; wi][roʊd] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] , [i:tʃ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

we	rode	slowly	homeward	,	each	girl	with	a	soldier	boy	beside	her	.
我们	骑	缓慢地	回家	,	每个	女孩	和	一个	士兵	男生	旁	她	.

我们缓缓地骑马回家，每个女孩身边都跟着一个男兵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] , ['derɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

One	of	the	soldiers	,	in	particular	,	was	a	reckless	,	daring	young	man	,
一	的	这	士兵	,	在	特别的	,	曾是	一个	鲁莽	,	大胆	年轻的	男人	,

其中一名士兵尤其鲁莽大胆，

[hu:] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['fedərəlz] [frʌm; frəm] [-]

who	had	shot	at	the	Federals	from	[	26	]
WHO	有	射击	在	这	联邦	从	[	-	]

曾向联邦军开枪的人[26]

['æmbʊʃ] ['meni] [taɪmz] , [hæd; həd] ['kæptʃərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

ambush	many	times	,	had	captured	some	of	their	horses	,	and	was
伏击	许多	时代	,	有	捕获	一些	的	他们的	马匹	,	和	曾是

[kwaɪt][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] ['reidəz] .

quite	a	terror	to	the	raiders	.
相当	一个	恐怖	到	这	袭击者	.

他多次伏击敌人，俘获了敌人的一些马匹，令敌人闻风丧胆。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

His	father's	home	was	in	that	neighborhood	,	and	the	Federals	were	trying
他的	父亲的	家	曾是	在	那	邻里	,	和	这	联邦	是	尝试

[tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

to	capture	him	.
到	捕获	他	.

他父亲的家就在那个街区，联邦军正在试图抓捕他父亲。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [bɔɪz] — [left] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðɪs]

when	the	boys	—	for	they	were	only	boys	—	left	us	at	the	gate	this
什么时候	这	男孩们	—	为了	他们	是	仅有的	男孩们	—	左边	我们	在	这	门	这

[pər'tɪkjələr] [wʌn] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [glʌvz] — [left] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [geɪt] [poʊst] .

particular	one	forgot	his	gloves	—	left	them	on	a	gate	post	.
特别的	一	忘了	他的	手套	—	左边	他们	在	一个	门	邮政	.

当男孩们——因为他们只是男孩——把我们留在门口时，其中一个男孩忘记带手套了——把手套落在了门柱上。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['kerləsli]

We	found	them	,	took	them	into	the	house	,	and	threw	them	carelessly
我们	成立	他们	,	采取	他们	进入	这	房子	,	和	扔	他们	粗心大意

[ɑːn] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] .

on	the	hall	table	.
在	这	大厅	桌子	.

我们找到了它们，把它们带进屋里，然后随意地扔在了门厅的桌子上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['mɪlɪneri] ['stɔrz] , [ɪn] [fækt] [noʊ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	were	no	millinery	stores	,	in	fact	no	stores	of	any	kind	in	the	country	,
那里	是	不	女帽	商店	,	在	事实	不	商店	的	任何	种类	在	这	国家	,

当时全国没有一家女帽店，事实上，全国没有任何类型的商店。

[soʊ] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] [hæts] , [wɔːr] [bɔɪz] - [hæts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pluːm] ['dʒɔːntɪli] [pɪnd]

so	the	girls	,	for	riding	hats	,	wore	boys	'	hats	,	with	a	plume	jauntily	pinned
所以	这	女孩们	,	为了	骑术	帽子	,	穿着	男孩们	-	帽子	,	和	一个	羽	轻快地	已置顶

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] .

on	the	side	.
在	这	边	.

所以，女孩们骑马时戴的是男孩的帽子，帽子侧面俏皮地别着一根羽毛。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [hæts] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] [glʌvz] .

We	took	our	hats	off	and	laid	them	on	the	table	by	the	gloves	.
我们	采取	我们的	帽子	离开	和	铺设	他们	在	这	桌子	经过	这	手套	.

我们脱下帽子，放在桌子上手套旁边。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['nɪkneɪm] , " ['lɪt(ə)l] [der] ['dev(ə)l] , " [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌkskɪn]

The	boy's	nickname	,	"	Little	Dare	Devil	,	"	was	on	the	inside	of	the	buckskin
这	男孩们	昵称	,	"	小的	敢	魔鬼	,	"	曾是	在	这	里面	的	这	鹿皮

[kʌfs] ,

cuffs	,
袖口	,

男孩的绰号"小胆鬼"印在鹿皮袖口内侧。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

but	we	had	not	noticed	it	.	[	27	]
但	我们	有	不是	注意到	它	.	[	-	]

但我们却没有注意到。[27]

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

That	night	we	were	aroused	from	sleep	by	the	barking	of	dogs	,
那	夜晚	我们	是	被唤醒	从	睡觉	经过	这	叫声	的	狗	,

那天晚上，我们被狗吠声吵醒了。

[ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈseɪbər] [ænd; ənd][spɜːrz] .

the	rattling	of	sabers	and	spurs	.
这	嘎嘎作响	的	光剑	和	马刺	.

刀剑和马刺的碰撞声。

[wiː; wi] [nuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [əˈweɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [wɜːr; wər][ɪn]

We	knew	,	as	soon	as	we	were	well	awake	,	that	the	Federals	were	in
我们	知道	,	作为	很快	作为	我们	是	出色地	醒	,	那	这	联邦	是	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我们一清醒过来就知道，联邦特工已经进屋了。

[ænd; ənd] , [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈræpərz] , [wiː; wi][ræn][tuː; tə] [ˈmʌðɚz] [ruːm] ,

and	,	slipping	on	our	wrappers	,	we	ran	to	mother's	room	,
和	,	滑倒	在	我们的	包装纸	,	我们	跑	到	母亲的	房间	,

于是，我们套上包装纸，跑到妈妈的房间。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] .

for	we	could	hear	them	beating	on	our	doors	.
为了	我们	可以	听到	他们	殴打	在	我们的	门	.

因为我们能听到他们在敲我们的门。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [suːt][ʌv; əv]

We	were	dreadfully	frightened	,	for	there	was	an	unfinished	suit	of
我们	是	极其糟糕	害怕	,	为了	那里	曾是	一个	未完成	套装	的

[kənˈfedərət] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Confederate	gray	in	the	house	,
南方邦联	灰色的	在	这	房子	,

我们当时非常害怕，因为房子里有一套未完成的南方邦联灰色制服。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [ˈæʃɪz]

and	we	knew	that	if	it	was	found	the	house	would	be	burned	to	ashes
和	我们	知道	那	如果	它	曾是	成立	这	房子	会	是	烧伤	到	灰烬

.

:

.

我们知道，如果被发现，房子就会被烧成灰烬。

[ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][suːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Mother	,	who	had	the	suit	in	her	room	,
母亲	,	WHO	有	这	套装	在	她	房间	,

母亲的房间里放着那套西装。

[wʊd] [nɑːt] " [streɪk] [ə; eɪ] [laɪt] " [ʌnˈtɪl][ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] ,

would	not	"	strike	a	light	"	until	the	suit	was	concealed	,
会	不是	"	罢工	一个	光	"	直到	这	套装	曾是	暗	,

直到诉讼被藏匿起来，才会引起人们的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpelɪkən] [ˈbʌtnz] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .

and	the	pelican	buttons	slipped	into	her	pocket	.
和	这	鹈	按钮	滑倒了	进入	她	口袋	.

鹈鹕纽扣滑进了她的口袋。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [kept] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [laɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][bɜːrst]['ɪntuː]

The	Federals	kept	calling	loudly	for	light	,	and	we	heard	them	burst	into
这	联邦	保留	呼叫	高声	为了	光	,	和	我们	听到	他们	爆裂	进入

['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

our	room	,
我们的	房间	,

联邦军士兵不停地大声喊着要灯，我们听到他们冲进了我们的房间。

['seɪɪŋ] , " [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bɔɪz] !

saying	,	"	Here	they	are	,	boys	!
说	,	"	这里	他们	是	,	男孩们	!

他说："孩子们，他们来了！"

[ðə; ði][bed][ɪz] [raɪt] [wɔːrm] !

The	bed	is	right	warm	!
这	床	是	正确的	温暖的	!

床真暖和！

[biː; bi] [kwɪk] !

Be	quick	!
是	快的	!

快点！

" [wiː; wi] [nuː] , [ðen] , [ðæt] [-]

"	We	knew	,	then	,	that	[	28	]
"	我们	知道	,	然后	,	那	[	-	]

"我们当时就知道[28]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] .

they	were	looking	for	Confederate	soldiers	.
他们	是	寻找	为了	南方邦联	士兵	.

他们当时在搜寻南方邦联士兵。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sɜːtʃt] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept]

The	house	was	searched	from	garret	to	cellar	,	but	,	finding	no	one	except
这	房子	曾是	搜索	从	阁楼	到	地窖	,	但	,	寻找	不	一	除了

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

members	of	the	family	,
成员	的	这	家庭	,

警方从阁楼到地下室搜遍了整栋房子，但除了家庭成员外，没有发现其他人。

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ['hɜːrɪdli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

the	intruders	hurriedly	departed	.
这	入侵者	匆匆	已离开	.

入侵者匆匆离开。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

Next	morning	our	hats	and	gloves	were	missing	,	having	been	taken	from
下一个	早晨	我们的	帽子	和	手套	是	丢失的	,	拥有	到过	已采取	从

[ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] .

the	hall	table	.
这	大厅	桌子	.

第二天早上，我们的帽子和手套不见了，是从门厅的桌子上被人拿走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜːr; wər][aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['deɪlaɪt] .

A	few	days	after	this	the	Federals	were	out	again	,	but	this	time	in	daylight	.
一个	很少	天	后	这	这	联邦	是	出去	再次	,	但	这	时间	在	日光	.

几天后，联邦军再次出动，但这次是在白天。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

One	of	the	officers	came	in	the	house	and	asked	for	a	drink	of	water	.
一	的	这	警官	来了	在	这	房子	和	问	为了	一个	喝	的	水	.

其中一名警官走进屋子，要了一杯水喝。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ([fɔːr; fər]
While **waiting** **for** **it** **to** **be** **drawn** **cool** **and** **fresh** **from** **the** **well** **(** **for**
尽管 等待 为了 它 到 是 绘制 凉爽的 和 新鲜的 从 这 出色地 (为了

['sʌðərnər] [wɜːr; wər] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['θreʃhoʊld]
Southerners **were** **courteous** **to** **an** **enemy** **when** **he** **stood** **upon** **their** **threshold**
南方人 是 有礼貌 到 一个 敌人 什么时候 他 站立 之上 他们的 临界点

) ,
) **,**
) ,

在等待从井里打出清凉新鲜的水时（因为南方人对待站在他们家门口的敌人很有礼貌），

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .
he **seemed** **disposed** **to** **chat** **with** **the** **girls** **.**
他 似乎 处置 到 聊天 和 这 女孩们 .

他似乎很乐意和女孩们聊天。

" [wiː; wi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **We** **came** **very** **near** **catching** **those** **fellows** **the** **other** **night** **,** **"** **he** **said** **;**
" 我们 来了 非常 靠近 捕捉 那些 伙伴们 这 其他 夜晚 , " 他 说 ;

"那天晚上我们差点就抓住了那些家伙，"他说；

" [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . [-
" **we** **got** **their** **hats** **and** **gloves** **,** **and** **saw** **their** **blankets** **on** **the** **floor** **.** **[** **29**
" 我们 得到 他们的 帽子 和 手套 , 和 锯 他们的 毯子 在 这 地面 . [-
]
]
]

"我们找到了他们的帽子和手套，还看到了他们散落在地板上的毯子。[29]

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [ðeɪ] [haɪd] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ?
Where **in** **the** **world** **did** **they** **hide** **,** **young** **ladies** **?**
在哪里 在 这 世界 做过 他们 隐藏 , 年轻的 女士们 ?

姑娘们，她们究竟躲到了哪里？

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ;
" **We** **were** **very** **indignant** **;**
" 我们 是 非常 愤怒 ;

我们非常愤慨；

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] ['sʌðərn] ['soʊldʒər] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [soʊ] [nɪr]
and **told** **him** **that** **no** **Southern** **soldier** **would** **sleep** **in** **a** **private** **house** **so** **near**
和 讲述 他 那 不 南方 士兵 会 睡觉 在 一个 私人的 房子 所以 靠近
[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,
the **enemy's** **lines** **,**
这 敌人的 线条 ,

并告诉他，没有哪个南方士兵会睡在离敌军阵地这么近的私人住宅里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['prɑːpərti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]
and **thus** **endanger** **the** **lives** **and** **property** **of** **his** **relatives** **and** **friends**
和 因此 危害 这 生活 和 财产 的 他的 亲属 和 朋友们
.
:
.

从而危及他的亲友的生命和财产安全。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][hæts][wɜːr; wər]['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] ,
We **said** **that** **the** **hats** **were** **ours** **,** **and** **we** **would** **like** **them** **returned** **,**
我们 说 那 这 帽子 是 我们的 , 和 我们 会 喜欢 他们 返回 ,

我们说过这些帽子是我们的，我们希望他们能归还给我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkits] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] [huː] [slept] [ɪn]
and **that** **the** **roll** **of** **blankets** **was** **used** **by** **a** **little** **colored** **girl** **who** **slept** **in**
和 那 这 卷 的 毯子 曾是 用过的 经过 一个 小的 有色 女孩 WHO 睡着了 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

那卷毯子是住在房子里的一位黑人小女孩用的。

[wɪtʃ] [fækt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nɪrli] [skerd] [tuː; tə]
which **fact** **they** **would** **have** **discovered** **if** **they** **had** **not** **been** **nearly** **scared** **to**
哪个 事实 他们 会 有 发现 如果 他们 有 不是 到过 几乎 害怕的 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

如果他们不是吓得魂飞魄散的话，他们就会发现这个事实。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
The **officer** **looked** **astonished** **and** **seemed** **somewhat** **ashamed** **of** **the** **whole** **affair** **,**
这 官 看起来 惊讶 和 似乎 有些 羞愧 的 这 所有的 事务 ,

那名警官看起来很惊讶，似乎对整件事感到有些羞愧。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ,
but **some** **of** **them** **did** **not** **believe** **us** **,**
但 一些 的 他们 做过 不是 相信 我们 ,

但他们中有些人并不相信我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glʌvz] . [-]
for **they** **rode** **away** **laughing** **about** **the** **name** **inside** **the** **gloves** **.** **[** **31** **]**
为了 他们 骑 离开 笑 关于 这 姓名 里面 这 手套 . [-]

他们骑马离开时，还笑着谈论手套里的名字。[31]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [saɪn] [-]
THE **MAGIC** **SIGN** **[** **33** **]**
这 魔法 符号 [-]

魔法符号[33]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [saɪn]
THE **MAGIC** **SIGN**
这 魔法 符号

神奇的标志

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['tænəri] [ænd; ənd][bɜːrn] [daʊn] [jʊr; jər] [haʊs] .
" **I** **have** **come** **to** **destroy** **your** **tannery** **and** **burn** **down** **your** **house** **.**
" 我 有 来 到 破坏 你的 制革厂 和 烧伤 向下 你的 房子 .

“我来是为了摧毁你的制革厂，烧毁你的房子。”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [spoʊk] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **officer** **spoke** **calmly** **,** **and** **my** **father** **did** **not** **answer** **for** **a** **moment** **.**
" 这 官 辐 平静地 , 和 我的 父亲 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

“警官语气平静，我父亲一时没有回答。”

['æftər] [skuːl] [kloʊzd] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][hoʊm] ,
After **school** **closed** **I** **had** **returned** **to** **my** **home** **,**
后 学校 关闭 我 有 返回 到 我的 家 ,

放学后我回到了家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] .
which **was** **about** **nine** **miles** **from** **the** **Federal** **lines** **.**
哪个 曾是 关于 九 英里 从 这 联邦 线条 .

距离联邦防线约九英里。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l] , [ru:d] ['tænəri] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

We	had	a	small	,	rude	tannery	,	for	our	family	,	including	the	servants	,
我们	有	一个	小的	,	粗鲁的	制革厂	,	为了	我们的	家庭	,	包括	这	仆人	,

[wʌz; wəz][kwaɪt][lɑ:rdʒ] ,

was	quite	large	,
曾是	相当	大的	,

我们有一个简陋的小制革厂，但对我们家来说，包括佣人在内，面积相当大。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][get] [ʃu:z] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [lu¸i:zi'ænə] ,

and	,	as	there	was	no	place	to	get	shoes	in	that	part	of	Louisiana	,
和	,	作为	那里	曾是	不	地方	到	得到	鞋	在	那	部分	的	路易斯安那州	,

而且，由于路易斯安那州那个地区根本买不到鞋，

[maɪ]['fɑ:ðər] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd] [tænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leðər] .

my	father	employed	a	shoemaker	and	tanned	his	own	leather	.
我的	父亲	受雇	一个	鞋匠	和	晒黑的	他的	自己的	皮革	.

我父亲雇佣了一名鞋匠，自己鞣制皮革。

['aʊər; ɑ:r][hoʊm][wʌz; wəz]['bju:tɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] [graʊndz] [ə'raʊnd][¸aɪ 'ti:] ,

Our	home	was	beautiful	,	with	spacious	grounds	around	it	,
我们的	家	曾是	美丽的	,	和	宽敞	理由	大约	它	,

我们的房子很漂亮，周围环绕着宽敞的庭院。

[ænd; ənd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][¸ju: 'es] .

and	every	nook	and	corner	was	dear	to	us	.
和	每一个	角落	和	角落	曾是	亲爱的	到	我们	.

这里的每一个角落对我们来说都弥足珍贵。

[ə; eɪ] [klɪr] ['waɪndɪŋ] [-]

A	clear	winding	[	34	]
一个	清除	绕线	[	-	]

清晰的蜿蜒[34]

[stri:m] [ræn] ['nɪrli] [ə'raʊnd][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] "

stream	ran	nearly	around	the	plantation	,	and	on	the	river	was	our	"
溪流	跑	几乎	大约	这	种植园	,	和	在	这	河	曾是	我们的	"

['prɪmətɪv] " ['tænəri] .

primitive	"	tannery	.
原始	"	制革厂	.

小溪几乎环绕着种植园，河边就是我们"简陋的"制革厂。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['jeloʊ] [ʃu:z] ([ðə; ði][fɜ:rst][tæn] - ['kʌlərd] [ʃu:z]

We	had	all	been	supplied	with	hard	yellow	shoes	(	the	first	tan	-	colored	shoes
我们	有	全部	到过	供应	和	难的	黄色的	鞋	(	这	第一的	棕褐色	-	有色	鞋

[wi:; wi][hæd; həd]['evər] [si:n] ,

we	had	ever	seen	,
我们	有	曾经	已见	,

我们每个人都领到了硬质黄色鞋子（这是我们见过的第一双棕褐色鞋子），

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]) , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['haɪdz][left] .

which	we	were	much	ashamed	of	)	,	and	there	were	some	hides	left	.
哪个	我们	是	很多	羞愧	的	)	,	和	那里	是	一些	隐藏	左边	.

我们为此感到非常羞愧），还剩下一些兽皮。

[maɪ]['fɑ:ðər] ,

My	father	,
我的	父亲	,

我的父亲，

['hɪrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [tu:; tə] [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] [ðæt] [hi:; hi]

hearing	one	day	that	the	report	had	been	carried	to	Baton	Rouge	that	he
听力	一	天	那	这	报告	有	到过	携带	到	指挥棒	胭脂	那	他

[wʌz; wəz] ['tænɪŋ] ['leðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi] ,

was	tanning	leather	for	the	Southern	army	,
曾是	晒黑	皮革	为了	这	南方	军队	,

有一天，有人听说巴吞鲁日那边传来消息，说他在为南方军队鞣制皮革。

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] , [fiərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['leðər] .

anticipated	trouble	,	fearing	the	loss	of	his	precious	leather	.
预期	麻烦	,	害怕	这	损失	的	他的	宝贵的	皮革	.

他预料到会有麻烦，害怕失去他珍贵的皮革。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm]

He	decided	the	best	thing	he	could	do	would	be	to	hide	it	in	some
他	决定	这	最好的	事物	他	可以	做	会	是	到	隐藏	它	在	一些

['si:krət] [pleɪs] .

secret	place	.
秘密	地方	.

他决定最好的办法就是把它藏在某个秘密的地方。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] , — [fɔ:r; fər] [waɪl] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] ['feɪθf(ə)l] ,

He	was	afraid	to	trust	the	servants	,	—	for	while	some	were	faithful	,
他	曾是	害怕的	到	相信	这	仆人	,	—	为了	尽管	一些	是	忠实	,

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ,

others	were	not	,
其他的	是	不是	,

他不敢信任仆人，因为虽然有些仆人忠诚，但有些却不忠诚。

— [soʊ] [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] [tu:] ['jʌŋ^ist] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] ,

—	so	he	told	the	two	youngest	girls	of	his	plan	,
—	所以	他	讲述	这	二	最小的	女孩们	的	他的	计划	,

于是，他把他的计划告诉了两个最小的女儿。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [stɔ:r] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] ['leðər] .

and	asked	them	to	help	him	store	away	his	valuable	leather	.
和	问	他们	到	帮助	他	店铺	离开	他的	有价值的	皮革	.

他请他们帮他存放珍贵的皮革。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'sli:p] [-]

When	the	servants	were	all	asleep	[	35	]
什么时候	这	仆人	是	全部	睡着了	[	-	]

当仆人们都睡着的时候[35]

[ɪn] [ðer; ðər] ['kɔtɪdʒz] , [wi:; wi] [θri:] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , ['drægd] [ðoʊz] [θɪŋz]

in	their	cottages	,	we	three	,	father	and	two	young	girls	,	dragged	those	things
在	他们的	小屋	,	我们	三	,	父亲	和	二	年轻的	女孩们	,	拖拽	那些	事物

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

我们三个，父亲和两个小女孩，把他们小屋里的东西拖到了房子里。

[ðen] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ['klɑ:zɪt] .

then	upstairs	,	and	into	a	long	,	dark	closet	.
然后	楼上	,	和	进入	一个	长的	,	黑暗的	壁橱	.

然后上楼，进入一个又长又黑的壁橱。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

The	house	was	two	and	a	half	stories	high	,
这	房子	曾是	二	和	一个	一半	故事	高的	,

房子有两层半高。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [speɪs] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ruːf] .

so	there	was	quite	a	space	under	the	roof	.
所以	那里	曾是	相当	一个	空间	在下面	这	屋顶	.

所以屋顶下还有相当大的空间。

[wiː; wi] ['kɔŋkəd] ['aʊər; ɑːr] [dred] [ʌv; əv][dɑːrk] , [dʌst] , ['spaɪdər] , [ænd; ənd][maɪs] ,

We	conquered	our	dread	of	dark	,	dust	,	spiders	,	and	mice	,
我们	征服	我们的	恐惧	的	黑暗的	,	灰尘	,	蜘蛛	,	和	小鼠	,

我们克服了对黑暗、灰尘、蜘蛛和老鼠的恐惧。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [speɪs] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ruːf] .

and	climbed	up	into	the	space	just	under	the	roof	.
和	攀登	向上	进入	这	空间	只是	在下面	这	屋顶	.

然后爬进了屋顶下的空间。

['fɑːðər] ['hændɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]['haɪdz][tuː; tə][ju: 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd]

Father	handed	up	the	hides	to	us	and	we	hid	them	carefully	and
父亲	递交	向上	这	隐藏	到	我们	和	我们	隐藏	他们	小心	和

[wɪð; wɪθ] ['meni] [fraɪts] [frʌm; frəm][ɪ'mædʒɪneri] ['tɛrərz] .

with	many	frights	from	imaginary	terrors	.
和	许多	惊吓	从	假想	恐怖	.

父亲把兽皮交给我们，我们小心翼翼地把它们藏了起来，期间还充满了想象中的恐惧。

['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] , [kloʊzd][ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] , [hʌŋ] [sʌm; səm]

After	all	was	done	we	came	down	,	closed	the	narrow	little	door	,	hung	some
后	全部	曾是	完毕	我们	来了	向下	,	关闭	这	狭窄的	小的	门	,	悬挂	一些

['dresɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

dresses	over	it	,
连衣裙	超过	它	,

一切结束后，我们下了楼，关上那扇狭窄的小门，把几件衣服挂在门上。

[ænd; ənd] [ə'weitid] ['fjuːtʃər]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

and	awaited	future	action	on	the	part	of	the	enemy	.
和	等待中	未来	行动	在	这	部分	的	这	敌人	.

并等待敌方的下一步行动。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ðɪ] ['fedərəlz] [keɪm] .

Sure	enough	,	in	a	day	or	two	the	Federals	came	.
当然	足够的	,	在	一个	天	或者	二	这	联邦	来了	.

果然，一两天后，联邦军队就来了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [truːps] .

Before	we	knew	it	the	house	was	entirely	surrounded	by	troops	.
前	我们	知道	它	这	房子	曾是	完全	包围	经过	军队	.

我们还没反应过来，房子就被军队完全包围了。

[ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

The	officer	dismounted	and	knocked	at	the	door	.
这	官	下马	和	敲门	在	这	门	.

警官下马，敲了敲门。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [-]

He	asked	to	see	[	36	]
他	问	到	看	[	-	]

他要求见[36]

[maɪ]['fɑːðər] , [huː] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl] [dɔːr] .

my	father	,	who	met	him	at	the	hall	door	.
我的	父亲	,	WHO	遇见	他	在	这	大厅	门	.

我的父亲在大厅门口迎接了他。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tænɪŋ] ['leðər] ,

"	Sir	,	"	he	said	,	"	I	am	informed	that	you	are	tanning	leather	,
"	先生	,	"	他	说	,	"	我	是	知情的	那	你	是	晒黑	皮革	,

“先生，”他说，“我听说您是在鞣制皮革，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

and	making	boots	for	the	Confederate	army	.
和	制作	靴子	为了	这	南方邦联	军队	.

并为南方邦联军队制造军靴。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['tænəri] [ænd; ənd][bɜːrn] [daʊn] [jʊr; jər] [haʊs] .

I	have	come	to	destroy	your	tannery	and	burn	down	your	house	.
我	有	来	到	破坏	你的	制革厂	和	烧伤	向下	你的	房子	.

我来此是为了摧毁你的制革厂，烧毁你的房子。

[teɪk] [jʊr; jər]['fæməli] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

Take	your	family	out	immediately	.
拿	你的	家庭	出去	立即地	.

立刻带家人出去。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ][eɪdʒd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ,

"	My	father	,	my	aged	mother	,	and	we	,	his	daughters	,
"	我的	父亲	,	我的	老年人	母亲	,	和	我们	,	他的	女儿们	,

“我的父亲，我年迈的母亲，还有我们，他的女儿们，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] , [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs]

who	had	enjoyed	and	loved	the	beautiful	home	so	long	,	were	speechless
WHO	有	享受	和	喜爱	这	美丽的	家	所以	长的	,	是	无言

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

那些长期以来一直喜爱并享受着这座美丽家园的人们，一时之间竟说不出话来。

[ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	pale	with	fear	.
和	苍白	和	害怕	.

吓得脸色苍白。

[ðen] ['fɑːðər] [sed] , ['sloʊli] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [fɔːls] .

Then	father	said	,	slowly	,	"	The	report	is	false	.
然后	父亲	说	,	缓慢地	,	"	这	报告	是	错误的	.

然后父亲缓缓说道：“这份报告是假的。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] ['tænəri] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][hoʊm] [juːz] ,

We	have	a	rude	tannery	,	but	only	for	home	use	,
我们	有	一个	粗鲁的	制革厂	,	但	仅有的	为了	家	使用	,

我们有一个简陋的制革厂，但仅供家庭使用。

" [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['seɪkrɪd][oʊld] [pleɪs] .

"	and	begged	him	to	spare	the	sacred	old	place	.
"	和	乞求	他	到	空闲的	这	神圣	老的	地方	.

并恳求他饶恕这处神圣的古老场所。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] ['evɪdəns]

The	Colonel	said	that	he	must	search	the	house	and	see	if	any	evidence
这	上校	说	那	他	必须	搜索	这	房子	和	看	如果	任何	证据

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

could	be	found	against	us	,
可以	是	成立	反对	我们	,

上校说他必须搜查房子，看看能否找到任何对我们不利的证据。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [wel] - [ɑ:rmd] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] [θru:] ['evri]

and	,	taking	several	well	-	armed	soldiers	with	him	,	he	went	through	every
和	,	采取	一些	出色地	-	武装	士兵	和	他	,	他	去	通过	每一个

[ru:m] . [-]

room	.	[	37	]
房间	.	[	-	]

他带着几名装备精良的士兵，挨个房间搜查了一遍。[37]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

Of	course	we	could	not	follow	them	,	but	we	anxiously	waited	for
的	课程	我们	可以	不是	跟随	他们	,	但	我们	焦虑地	等待	为了

[ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

their	return	.
他们的	返回	.

我们当然无法跟随他们，但我们焦急地等待着他们的归来。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][mju:t] [gri:f] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli]

The	Colonel	must	have	been	touched	by	our	mute	grief	,	but	he	only
这	上校	必须	有	到过	感动	经过	我们的	沉默的	悲伤	,	但	他	仅有的

[sed] ,

said	,
说	,

上校一定被我们无声的悲痛所触动，但他只是说：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:rdərz][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][faɪnd][noʊ] [pru:f] [ə'genst] [ju:; jʊ]

"	I	have	orders	to	burn	the	house	,	and	though	I	find	no	proof	against	you
"	我	有	订单	到	烧伤	这	房子	,	和	尽管	我	寻找	不	证明	反对	你

,

,
,

“我奉命烧毁这栋房子，虽然我没有找到任何对你不利的证据，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] .

I	must	obey	orders	.
我	必须	服从	订单	.

我必须服从命令。

" [ðen] ['fɑ:ðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [step] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] .

"	Then	father	asked	him	to	step	out	on	the	veranda	.
"	然后	父亲	问	他	到	步	出去	在	这	阳台	.

“然后父亲让他走到阳台上去。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [klɑ:spt] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['kwɪkli] ['wi:lɪŋ]

They	talked	a	few	minutes	,	clasped	hands	,	and	the	Colonel	,	quickly	wheeling
他们	谈话	一个	很少	分钟	,	紧握	双手	,	和	这	上校	,	迅速地	惠灵

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他们交谈了几分钟，握了握手，上校迅速转过身来，

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tru:ps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

ordered	the	troops	out	of	the	house	.
订购	这	军队	出去	的	这	房子	.

命令士兵离开房子。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][laɪn][ænd; ənd]['ræpɪdli] [ma:tʃiŋ] [ə'weɪ] .

In	a	few	minutes	every	one	was	in	line	and	rapidly	marching	away	.
在	一个	很少	分钟	每一个	一	曾是	在	线	和	快速	行军	离开	.

几分钟后，所有人都排好队，迅速列队离开。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [in'kwaiəriz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mə'sɑ:nɪk][saɪn] ,

In	answer	to	our	astonished	inquiries	,	we	were	told	that	a	Masonic	sign	,
在	回答	到	我们的	惊讶	查询	,	我们	是	讲述	那	一个	共济会	符号	,

面对我们惊讶的询问，我们被告知那是一个共济会标志，

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [tru:] ['brʌðərhʊd] , [hæd; həd] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [hoʊm][frʌm; frəm] ['desəleɪtɪŋ]

the	secret	of	true	brotherhood	,	had	saved	our	dear	home	from	desolating
这	秘密	的	真的	兄弟情	,	有	已保存	我们的	亲爱的	家	从	荒凉的

[fleɪmz] . [-]

flames	.	[	39	]
火焰	.	[	-	]

真正的兄弟情谊的秘密，拯救了我们亲爱的家园免遭毁灭性的烈焰。[39]

[ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [-]

A	LABOR	OF	LOVE	[	41	]
一个	劳动	的	爱	[	-	]

一项爱的劳动[41]

[ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv]

A	LABOR	OF	LOVE
一个	劳动	的	爱

倾注心血之作

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] - [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

One	day	a	little	girl	was	reading	a	story	-	book	on	the	green	lawn	in	front	of
一	天	一个	小的	女孩	曾是	阅读	一个	故事	-	书	在	这	绿色的	草地	在	正面	的

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [hoʊm] ;

a	Southern	home	;
一个	南方	家	;

一天，一个小女孩在南方一户人家门前的绿茵草坪上读故事书;

[tu:] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [nɪr] ['ʌndər][ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ] [mæg'noʊliə] [tri:] ['tɔ:kɪŋ]

two	gentlemen	were	seated	near	under	a	wide	-	spreading	magnolia	tree	talking
二	先生们	是	坐着	靠近	在下面	一个	宽的	-	传播	木兰	树	说

[ə'baʊt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

about	the	political	situation	,
关于	这	政治的	情况	,

两位先生坐在枝繁叶茂的玉兰树下，谈论着政治局势。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændədets] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	number	of	Presidential	candidates	,	and	the	possible	results	of	the
这	数字	的	总统	候选人	,	和	这	可能的	结果	的	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

总统候选人的数量，以及选举的可能结果。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

Suddenly	one	of	them	said	,	"	Yes	,	there	is	trouble	ahead	.
突然	一	的	他们	说	,	"	是的	,	那里	是	麻烦	前方	.

突然，其中一人说道："是的，前面有麻烦了。"

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz] [groʊn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['blʌdi] [wɔ:r] .

Before	that	child	is	grown	this	country	will	be	plunged	into	bloody	war	.
前	那	孩子	是	生长	这	国家	将要	是	暴跌	进入	血腥	战争	.

在这个孩子长大成人之前，这个国家将会陷入血腥的战争。

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

"	The	child	was	startled	.
"	这	孩子	曾是	惊慌	.

孩子受到了惊吓。

[ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

The	prophetic	words	were	indelibly	stamped	on	her	mind	.
这	预言	字	是	不可磨灭地	盖章	在	她	头脑	.

那些预言般的话语深深地烙印在了她的脑海中。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [slept] [ʃi:; ʃi] [dri:md]

She	could	not	sleep	until	long	after	midnight	,	and	when	she	slept	she	dreamed
她	可以	不是	睡觉	直到	长的	后	午夜	,	和	什么时候	她	睡着了	她	梦见

她直到午夜过后很久才能入睡，睡着后她会做梦。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] " [meɪd] [ʌv; əv] [-]

that	she	,	like	the	"	Maid	of	[	42	]
那	她	,	喜欢	这	"	女佣	的	[	-	]

她就像"女仆[42]

[ˌmɑ:ntə'reɪ] , " [geɪv] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rsti] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [drest] [ðer; ðər]

Monterey	,	"	gave	food	and	water	to	the	thirsty	soldiers	,	and	dressed	their
蒙特雷	,	"	给予	食物	和	水	到	这	渴	士兵	,	和	穿着	他们的

['bli:dɪŋ] ['wu:ndz] .

bleeding	wounds	.
出血	伤口	.

蒙特雷向口渴的士兵们提供了食物和水，并包扎了他们流血的伤口。

[ðə; ði] [dri:m] [keɪm] [tru:] .

The	dream	came	true	.
这	梦	来了	真的	.

梦想成真了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [tɔ:k] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [bɪ'gæn] ,

While	she	was	attending	school	in	the	capital	city	,	talk	of	secession	began	,
尽管	她	曾是	参加	学校	在	这	首都	城市	,	讲话	的	分裂	开始	,

在她于首都求学期间，有关分裂国家的讨论就开始了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .

and	then	came	preparations	for	war	.
和	然后	来了	准备工作	为了	战争	.

然后便是备战阶段。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [æt; ət][bə'tɑ:n] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [luˌi:zi'ænə] ,

I	remember	the	day	the	arsenal	at	Baton	Rouge	was	seized	by	Louisiana	,
我	记住	这	天	这	兵工厂	在	指挥棒	胭脂	曾是	查获	经过	路易斯安那州	,

我记得路易斯安那州夺取巴吞鲁日军火库的那一天。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɝ:lz] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ɑ:n]

and	all	the	citizens	and	the	college	girls	marched	down	to	the	barracks	on
和	全部	这	公民	和	这	大学	女孩们	行军	向下	到	这	兵营	在

[ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] [drɪl] .

the	river	to	see	our	soldiers	drill	.
这	河	到	看	我们的	士兵	钻头	.

所有市民和女大学生都列队来到河边的兵营观看士兵操练。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kən'vi:njənsis]

The	women	and	girls	went	to	work	making	clothes	and	little	conveniences
这	女性	和	女孩们	去	到	工作	制作	衣服	和	小的	便利设施

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	the	soldiers	to	take	with	them	.
为了	这	士兵	到	拿	和	他们	.

妇女和女孩们开始工作，为士兵们制作衣服和一些小物件。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [wi:; wi][wɜːr; wər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] [wen] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kʌmpəniz]

In	a	few	weeks	we	were	thrilled	with	enthusiasm	when	our	first	companies
在	一个	很少	周	我们	是	激动不已	和	热情	什么时候	我们的	第一的	公司

['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ]['sɪti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['næpsæk] ,

marched	through	the	city	with	their	knapsacks	,
行军	通过	这	城市	和	他们的	背包	,

几周后，我们兴奋不已地看到第一批公司的员工背着行囊穿过城市。

['blæŋkits] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][loʊf][ʌv; əv] [bred] [stræpt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

blankets	,	and	a	half	loaf	of	bread	strapped	on	their	backs	.
毯子	,	和	一个	一半	面包	的	面包	绑带	在	他们的	背部	.

他们背着毯子和半条面包。

[pʊr] [bɔɪz] , [ðeɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] " [ə; eɪ][hæf][loʊf][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] . " [-]

Poor	boys	,	they	lived	to	learn	that	"	a	half	loaf	is	better	than	none	.	"	[	43	]
贫穷的	男孩们	,	他们	居住地	到	学习	那	"	一个	一半	面包	是	更好的	比	没有任何	.	"	[	-	]

可怜的孩子们，他们活下来后才明白"半块面包总比没有面包好"。[43]

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] [tuː] ['kʌmpəniz] [[ˌtuː'tuː]] [wɜːr; wər] [kæmpt] [nɪr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ðɪ][koʊ'miːteɪ]

Some	time	after	two	companies	[	2	]	were	camped	near	us	on	the	Comite
一些	时间	后	二	公司	[	2	]	是	露营	靠近	我们	在	这	委员会

['rɪvər] , [ænd; ənd]['riːəl][wɜːrk][bɪ'gæn] .

River	,	and	real	work	began	.
河	,	和	真实的	工作	开始	.

不久之后，两家公司[2]在我们附近的科米特河畔扎营，真正的工作开始了。

[haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] ['evri] ['wʊmən]

How	young	and	brave	the	soldiers	were	,	and	how	proud	every	woman
如何	年轻的	和	勇敢的	这	士兵	是	,	和	如何	自豪的	每一个	女士

[wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,

was	who	had	a	son	,
曾是	WHO	有	一个	儿子	,

这些士兵多么年轻勇敢啊！每个有儿子的女人都多么自豪！

['brʌðər] , [ɔːr] ['swiːthɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] !

brother	,	or	sweetheart	in	the	army	!
兄弟	,	或者	亲爱的	在	这	军队	!

兄弟，或者在军队里的恋人！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , ['geɪəti] , [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; ['bændz] [pleɪd] ,

For	a	time	all	was	excitement	,	gaiety	,	and	preparation	;	bands	played	,
为了	一个	时间	全部	曾是	激动	,	欢乐	,	和	准备	;	乐队	玩	,

['soʊldʒərz] [drɪld] ,

soldiers	drilled	,
士兵	钻孔	,

有一段时间，到处都洋溢着兴奋、欢乐和准备的气氛；乐队演奏，士兵操练，

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmps][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][help][ɪn] ['evri] [wei]

and	citizens	flocked	to	the	camps	to	encourage	and	help	in	every	way
和	公民	成群结队的	到	这	营地	到	鼓励	和	帮助	在	每一个	方式

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

市民们纷纷涌向难民营，尽一切可能给予鼓励和帮助。

[wʌn][sæd][deɪ]['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

One	sad	day	orders	came	to	move	to	the	front	.
一	伤心	天	订单	来了	到	移动	到	这	正面	.

有一天，接到调往前线的命令，心情十分悲伤。

['næpsæk] [wɜːr; wər] [pækt] , [tents] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] , [ðə; ði] [læst] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] ,

Knapsacks	**were**	**packed**	**,**	**tents**	**were**	**folded**	**,**	**the**	**last**	**good**	**-**	**byes**	**were**	**spoken**	**,**
背包	是	包装	,	帐篷	是	折叠	,	这	最后的	好的	-	轮空	是	说	,

背包收拾完毕，帐篷折叠好，人们道别告别。

[terz] [fel] ['sɔːftli] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [dæʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] — [gɔːn]

tears	**fell**	**softly**	**but**	**were**	**dashed**	**away**	**,**	**and**	**our**	**boys**	**were**	**gone**	**—**	**gone**
眼泪	跌倒	轻轻	但	是	虚线	离开	,	和	我们的	男孩们	是	已消失	—	已消失

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [feɪt] ,

to	**meet**	**their**	**fate**	**,**
到	见面	他们的	命运	,

泪水轻轻滑落，却又被抹去，我们的孩子们走了——去迎接他们的命运了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] !

whatever	**it**	**might**	**be**	**!**
任何	它	可能	是	!

不管是什么!

[suːn] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] .

Soon	**after**	**came**	**the**	**hard**	**times**	**.**
很快	后	来了	这	难的	时代	.

随后不久，艰难时期就来临了。

['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] ['evri] [hoʊm] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [-]

Luxuries	**were**	**given**	**up**	**,**	**privation**	**was**	**felt**	**in**	**every**	**home**	**,**	**but**	**no**	**one**	**[**	**44**	**]**
奢侈品	是	给定	向上	,	匮乏	曾是	毛毡	在	每一个	家	,	但	不	一	[	-	]

奢侈品被放弃，家家户户都感受到了匮乏，但没有人[44]

[kəm'pleɪnd] .

complained	**.**
抱怨	.

抱怨。

['piːp(ə)l] [siːmd] [praʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

People	**seemed**	**proud**	**to**	**endure**	**,**
人们	似乎	自豪的	到	忍受	,

人们似乎以忍耐为荣。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [met] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [plænz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] " [meɪk]

and	**often**	**met**	**to**	**exchange**	**opinions**	**and**	**plans**	**as**	**to**	**how**	**to**	**"**	**make**
和	经常	遇见	到	交换	意见	和	计划	作为	到	如何	到	"	制作

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

something	**out**	**of**	**nothing**	**,**
某物	出去	的	没有什么	,

他们经常聚在一起交流意见和计划，探讨如何"无中生有"。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**as**	**they**	**expressed**	**it**	**.**
"	作为	他们	表达	它	.

正如他们所表达的那样。

[oʊld] [luːmz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [wɜːr; wər]

Old	**looms**	**were**	**brought**	**out**	**and**	**repaired**	**,**	**and**	**the**	**spinning**	**wheels**	**were**
老的	织布机	是	带来	出去	和	已修复	,	和	这	旋转	车轮	是

[pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

put	**to**	**work**	**.**
放	到	工作	.

旧织布机被搬出来修理，纺车也重新投入使用。

['flaʊər] , [tiː] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sɔːlt] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæməli] ['teɪbl] .

Flour	**,**	**tea**	**,**	**coffee**	**,**	**and**	**even**	**salt**	**ceased**	**to**	**be**	**used**	**on**	**the**	**family**	**table**	**.**
面粉	,	茶	,	咖啡	,	和	甚至	盐	停止	到	是	用过的	在	这	家庭	桌子	.

面粉、茶、咖啡，甚至盐都不再出现在家庭餐桌上了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][smoʊk] - ['haʊzɪz] , [wer] [ðə; ði][sɔ:lt] [mi:ts] [hæd; həd] [d'rɪpt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ðə; ði]

From	the	smoke	-	houses	,	where	the	salt	meats	had	dripped	for	years	,	the
从	这	抽烟	-	房屋	,	在哪里	这	盐	肉类	有	滴落	为了	年	,	这

[sɔ:lt] - [soʊkt] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] ,

salt	-	soaked	earth	was	taken	up	,
盐	-	浸泡过	地球	曾是	已采取	向上	,

从熏肉房里，盐渍肉滴落多年的盐渍泥土被挖了出来。

[bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ðə; ði][sɔ:lt][ɪk'stræktɪd] , [ænd; ənd][draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

boiled	in	a	vessel	,	the	salt	extracted	,	and	dried	in	the	sun	.
煮沸	在	一个	血管	,	这	盐	提取	,	和	干燥	在	这	太阳	.

在容器中煮沸，提取盐分，然后在阳光下晒干。

[swi:t] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [slaɪst] [θɪn] , [kʌt][ɪn]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] , [braʊn] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

Sweet	potatoes	were	sliced	thin	,	cut	in	little	pieces	,	browned	in	an	oven	,
甜的	土豆	是	切片	薄的	,	切	在	小的	件	,	棕色	在	一个	烤箱	,

红薯切成薄片，再切成小块，放入烤箱烤至金黄。

[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:fi] [mɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] [drɪŋk] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

ground	in	a	coffee	mill	,	and	a	breakfast	drink	made	from	them	.
地面	在	一个	咖啡	磨	,	和	一个	早餐	喝	制成	从	他们	.

用咖啡研磨机磨碎，然后制成早餐饮品。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['kɔ:fi] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'dʒʊriəs] ,

It	looked	like	coffee	,	it	was	not	injurious	,
它	看起来	喜欢	咖啡	,	它	曾是	不是	有害的	,

它看起来像咖啡，而且无害。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['teɪkən][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['mokər] .

so	it	was	cheerfully	taken	in	place	of	fragrant	Mocha	.
所以	它	曾是	愉快地	已采取	在	地方	的	香	摩卡	.

因此，它被欣然取代，成为香浓摩卡咖啡的替代品。

['oʊkrə] [si:d] , [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] [mi:l] , [ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] ['pi:nʌts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [-]

Okra	seed	,	parched	corn	meal	,	and	parched	peanuts	were	also	used	for	[	45	]
秋葵	种子	,	干渴	玉米	一顿饭	,	和	干渴	花生	是	还	用过的	为了	[	-	]

秋葵籽、烤玉米粉和烤花生也被用于[45]

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [drɪŋk] .

making	a	morning	drink	.
制作	一个	早晨	喝	.

制作一杯晨间饮品。

" [kən'fedərət] [keɪk] " [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['sɪftɪŋ] [kɔ:rn] [mi:l] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Confederate	cake	"	was	made	by	sifting	corn	meal	through	a	sieve	,	and	then
"	南方邦联	蛋糕	"	曾是	制成	经过	筛分	玉米	一顿饭	通过	一个	筛	,	和	然后

[θru:] [klɔ:θ] .

through	cloth	.
通过	布	.

"南方邦联蛋糕"是用玉米粉过筛，然后再过布筛制成的。

[raɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:vistid] , [ænd; ənd] [hʌskt] [ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['mɔ:rtər] , [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]

Rice	was	harvested	,	and	husked	in	a	wooden	mortar	,	a	work	which	required
米	曾是	收获	,	和	去壳	在	一个	木制的	砂浆	,	一个	工作	哪个	必需的

[taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

time	and	strength	.
时间	和	力量	.

水稻收割后，用木臼去壳，这是一项需要时间和力气的工作。

[ɔːl] [dres] - [gʊdz] [bɪ'keɪm] [skers] — ['kælɪkoʊ][wʌz; wəz] $4 [pər][jɑːrd][ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get]
All dress - goods became scarce — calico was $4 per yard and very hard to get
全部 裙子 - 商品 成为 稀少 — 印花布 曾是 $4 每 院子 和 非常 难的 到 得到
.
:
.

所有服装面料都变得稀缺——印花棉布每码要 4 美元，而且很难买到。

['dʒɑːnti] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['jeloʊ] [də'mestɪk] , [paɪpt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlɚz] .
Jaunty dresses were made of coarse yellow domestic , piped with bright colors .
轻快 连衣裙 是 制成 的 粗 黄色的 国内的 , 管道 和 明亮的 颜色 .

轻快的连衣裙是用粗糙的黄色家纺布制成的，并饰以鲜艳的滚边。

[noʊ][hæts][kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] ,
No hats could be purchased ,
不 帽子 可以 是 购买 ,

买不到任何帽子。

[bʌt; bət] ['staɪlɪʃ] ['tɜːrbən] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [strɔː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk]
but stylish turbans were made of old straw covered with scraps of black silk
但 时髦的 头巾 是 制成 的 老的 稻草 涵盖 和 碎屑 的 黑色的 丝绸
[ɔːr] ['velvɪt] ,
or velvet ,
或者 天鹅绒 ,

但当时流行的头巾是用旧稻草制成，上面覆盖着黑色丝绸或天鹅绒的碎布。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɔːrn][wɪð; wɪθ][praɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] " ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] " [hæts] .
and were worn with pride , and called " Beauregard " hats .
和 是 磨损 和 自豪 , 和 称为 " 博雷加德 " 帽子 .

人们自豪地佩戴这些帽子，并称之为"博雷加德"帽。

[ðɪs] [riˈkɔːlz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn] [luˌiːzi'ænə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
This recalls a song that was very popular in Louisiana during the war .
这 召回 一个 歌曲 那 曾是 非常 受欢迎的 在 路易斯安那州 期间 这 战争 .

这让人想起战争期间在路易斯安那州非常流行的一首歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['gɝːlz] ,
It is a wee bit touching to read it over now , for the Southern girls ,
它 是 一个 哇 少量 接触 到 读 它 超过 现在 , 为了 这 南方 女孩们 ,

现在重读一遍，对于南方女孩来说，确实有点令人感动。

['deɪntɪli] [riəd] , ['sædli] [mɪst] [ðer; ðər] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ðer; ðər][sɔːft] [sɪlks] [ænd; ənd] [ʃɪr] ['mʌzlɪnz]
daintily reared , sadly missed their fine linen , their soft silks and sheer muslins
轻柔地 饲养 , 令人遗憾的是 错过 他们的 美好的 亚麻布 , 他们的 柔软的 帛 和 透明 细棉布
.
:
.

娇生惯养，可惜错过了他们精美的亚麻布、柔软的丝绸和轻薄的棉布。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [-]
The song [46]
这 歌曲 [-]

这首歌[46]

[wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːni] [bluː] [flæg] . "
was sung to the air of " The Bonny Blue Flag . "
曾是 唱 到 这 空气 的 " 这 邦妮 蓝色的 旗帜 . "

这首歌的旋律是《美丽的蓝旗》。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜːrl] ,
" Oh , yes , I am a Southern girl ,
" 哦 , 是的 , 我 是 一个 南方 女孩 ,

"哦，是的，我是个南方姑娘。"

[aɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [neɪm] ,
I glory in the name ,
我 荣耀 在 这 姓名 ,

我以这个名字为荣，

[ænd; ənd] [boʊst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] [praɪd]
And boast it with far greater pride
和 夸 它 和 远的 更大的 自豪

并以更大的自豪感来炫耀它

[ðæn; ðən] ['glɪtərɪŋ] [welθ] [ɔːr] [feɪm] .
Than glittering wealth or fame .
比 闪闪发光 财富 或者 名声 .

比耀眼的财富或名望更重要。

" [aɪ] ['envi] [nɑːt][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [gɜːrl] ,
" I envy not the Northern girl ,
" 我 嫉妒 不是 这 北方 女孩 ,

我不羡慕北方姑娘，

[hɜːr; hər] [roʊbz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [rer] ;
Her robes of beauty rare ;
她 长袍 的 美丽 稀有的 ;

她那件美艳绝伦的长袍；

[ðoʊ] ['daiəmənds] [greɪs] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [nek]
Though diamonds grace her snowy neck
尽管 钻石 优雅 她 下雪的 脖子

尽管钻石点缀着她雪白的脖颈

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [bɪ'dek] [hɜːr; hər] [her] .
And pearls bedeck her hair .
和 珍珠 甲板 她 头发 .

她的头发上点缀着珍珠。

" [maɪ] ['hoʊmspʌn] [dres] [ɪz] [pleɪn] , [aɪ] [noʊ] ,
" My homespun dress is plain , I know ,
" 我的 质朴的 裙子 是 清楚的 , 我 知道 ,

我知道，我的粗布裙子很朴素。

[maɪ]['hæts][pæl'metoʊ] , [tuː] ,
My hat's palmetto , too ,
我的 帽子 棕榈树 , 也 ,

我的帽子也是棕榈叶做的。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] ['sʌðərn] ['gɜːlz]
But then it shows what Southern girls
但 然后 它 演出 什么 南方 女孩们

但这同时也展现了南方女孩的一面。

[fɔːr; fər] ['sʌðərn] [raɪts] [wɪl] [duː] .
For Southern Rights will do .
为了 南方 权利 将要 做 .

南方权利组织会这么做。

" [ðə; ði][wɔːr] ['drægd] [ɑːn] .
" The war dragged on .
" 这 战争 拖拽 在 .

战争持续了很久。

[nuː] [ɔː'liənz] [fel] .
New Orleans fell .
新的 奥尔良 跌倒 .

新奥尔良陷落了。

[bə'tɑːn] [ruːʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Baton	**Rouge**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
指挥棒	胭脂	曾是	在	这	双手	的	这	敌人	.

巴吞鲁日当时已落入敌手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn] [ruːʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Some	**of**	**the**	**Baton**	**Rouge**	**people**	**refugeed**	**to**	**the**	**country**	**,**	**living**	**in**	**churches**	**,**
一些	的	这	指挥棒	胭脂	人们	难民	到	这	国家	,	活的	在	教堂	,

一些巴吞鲁日居民逃往乡村，住在教堂里。

['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [lɔːg]['kæbinz] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

schoolhouses	**and**	**deserted**	**log**	**cabins**	**;**	**others**	**were**	**compelled**	**to**	**remain**	**,**
校舍	和	荒凉的	日志	小木屋	;	其他的	是	被迫	到	保持	,

学校校舍和废弃的小木屋；其他人则被迫留下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [-]

as	**they**	**had**	**no**	**shelter**	**and**	**no**	**means**	**of**	**living**	**outside**	**[**	**47**	**]**
作为	他们	有	不	庇护所	和	不	方法	的	活的	外部	[	-	]

因为他们没有住所，也没有在外面生存的手段[47]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	**the**	**city**	**.**
的	这	城市	.

这座城市。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['siːdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [pɔːrt] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] ['vɪksbɝg] .

Then	**followed**	**the**	**sieges**	**on**	**the**	**Mississippi**	**River**	**,**	**Port**	**Hudson**	**,**	**and**	**Vicksburg**	**.**
然后	随后	这	围攻	在	这	密西西比州	河	,	港口	哈德逊	,	和	维克斯堡	.

随后，密西西比河、哈德逊港和维克斯堡相继遭到围攻。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] ['buːmɪŋ]

Night	**after**	**night**	**and**	**all**	**day**	**long**	**we**	**could**	**hear**	**the**	**heavy**	**guns**	**booming**
夜晚	后	夜晚	和	全部	天	长的	我们	可以	听到	这	重的	枪支	蓬勃发展

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['ʃɛlz] [hɪsɪŋ] ,

and	**the**	**deadly**	**shells**	**hissing**	**,**
和	这	致命	贝壳	嘶嘶声	,

夜复一夜，白昼不停，我们都能听到隆隆的炮声和致命炮弹的嘶嘶声。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] .

and	**we**	**had**	**no**	**means**	**of**	**knowing**	**how**	**our**	**armies**	**were**	**faring**	**.**
和	我们	有	不	方法	的	会心	如何	我们的	军队	是	航道	.

我们根本无从得知我们军队的战况如何。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [dred] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [gʌn]

I	**remember**	**the**	**sad**	**and**	**anxious**	**dread**	**which**	**came**	**over**	**me**	**every**	**time**	**a**	**gun**
我	记住	这	伤心	和	焦虑的	恐惧	哪个	来了	超过	我	每一个	时间	一个	枪

[wʌz; wəz]['faɪərd] ,

was	**fired**	**,**
曾是	被解雇	,

我记得每次听到枪声时，那种悲伤、焦虑和恐惧感都会涌上心头。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [saʊnd] .

and	**how**	**I**	**covered**	**my**	**head**	**with**	**pillows**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**fearful**	**sound**	**.**
和	如何	我	涵盖	我的	头	和	枕头	到	关闭	出去	这	可怕	声音	.

我如何用枕头蒙住头，以隔绝那可怕的声音。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [dʒen] . [dʒɑːn][siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

One	**day**	**in**	**August**	**the**	**news**	**came**	**that**	**Gen**	**.**	**John**	**C**	**.**	**Breckinridge**	**was**	**on**	**his**
一	天	在	八月	这	消息	来了	那	Gen	.	约翰	C	.	布雷肯里奇	曾是	在	他的

[weɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] [bə'tɑːn] [ruːʒ] ;

way	**to**	**attack**	**Baton**	**Rouge**	**;**
方式	到	攻击	指挥棒	胭脂	;

八月的一天，传来消息说约翰·C·布雷肯里奇将军正准备进攻巴吞鲁日；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

that	his	army	of	less	than	three	thousand	were	tired	and	in	need	of
那	他的	军队	的	较少的	比	三	千	是	疲劳的	和	在	需要	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他麾下不足三千人的军队疲惫不堪，急需食物。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʊd] [send] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ɑːn]

and	would	be	glad	if	the	citizens	would	send	out	something	to	the	road	on
和	会	是	高兴的	如果	这	公民	会	发送	出去	某物	到	这	路	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] .

which	they	were	marching	.
哪个	他们	是	行军	.

如果市民们能给他们行军的道路送些东西，他们会很高兴。

['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fuːd] ; ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [griːn] [-]

Every	family	in	the	country	began	to	prepare	food	;	quantities	of	green	[	48	]
每一个	家庭	在	这	国家	开始	到	准备	食物	;	数量	的	绿色的	[	-	]

全国每家每户都开始准备食物；大量的绿色蔬菜[48]

[kɔːrn] , [pə'tetoz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [eg] - [bred] , ['tʃɪkɪnz] , [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

corn	,	potatoes	,	vegetables	,	egg	-	bread	,	chickens	,	in	fact	,	everything	that	could	be
玉米	,	土豆	,	蔬菜	,	蛋	-	面包	,	鸡	,	在	事实	,	一切	那	可以	是

[hæd; həd][wʌz; wəz] [kʊkt] ,

had	was	cooked	,
有	曾是	煮熟	,

玉米、土豆、蔬菜、鸡蛋面包、鸡肉，事实上，所有能找到的东西都被煮熟了。

[pækt] [ɪn]['bæskəts] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

packed	in	baskets	,	and	carried	out	to	meet	the	army	.
包装	在	篮子	,	和	携带	出去	到	见面	这	军队	.

装在篮子里，运去迎接军队。

['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [pɪtʃt] [kæmp][ɑːn][ðə; ði][koʊ'miːteɪ]['rɪvər] .

General	Breckinridge	pitched	camp	on	the	Comite	River	.
一般的	布雷肯里奇	投球	营	在	这	委员会	河	.

布雷肯里奇将军在科米特河畔扎营。

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːgi] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːgəst] [faɪv] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] .

On	a	foggy	morning	,	August	5	,	the	battle	was	fought	.
在	一个	雾蒙蒙的	早晨	,	八月	5	,	这	战斗	曾是	战斗	.

8月5日，一个雾气弥漫的早晨，战斗打响了。

[hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['despərət] ['bæt(ə)l] .

Historians	have	told	all	about	the	short	,	desperate	battle	.
历史学家	有	讲述	全部	关于	这	短的	,	绝望的	战斗	.

历史学家已经详细描述了这场短暂而惨烈的战斗。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ,

I	remember	the	great	disappointment	that	was	expressed	,
我	记住	这	伟大的	失望	那	曾是	表达	,

我记得当时人们表达了极大的失望之情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [dɪd][nɑːt][duː][hɜːr; hər][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	how	people	wondered	why	the	Arkansas	did	not	do	her	part	on	the	river	,
和	如何	人们	想知道	为什么	这	阿肯色州	做过	不是	做	她	部分	在	这	河	,

人们不禁纳闷，为什么阿肯色州没有在河流治理方面尽到自己的责任。

[wer] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [θriː] ['gʌnboʊt] [meɪd] [sʌtʃ] ['hævək] .

where	the	enemy's	three	gunboats	made	such	havoc	.
在哪里	这	敌人的	三	炮艇	制成	这样的	混乱	.

敌军的三艘炮艇在那里造成了巨大的破坏。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] , [ɪn'taɪərli] [dɪs'eɪbld] , ['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] .

We	did	not	know	that	she	was	lying	,	entirely	disabled	,	only	four	miles	away	.
我们	做过	不是	知道	那	她	曾是	说谎	,	完全	已禁用	,	仅有的	四	英里	离开	.

我们并不知道她躺在离我们只有四英里远的地方，完全丧失了行动能力。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [griːn] - [wel] [sprɪŋz] ,

After	the	battle	the	sick	and	wounded	were	taken	to	Green	-	well	Springs	,
后	这	战斗	这	生病的	和	受伤	是	已采取	到	绿色的	-	出色地	斯普林斯	,

战斗结束后，伤病员被送往格林韦尔斯普林斯。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [wer] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

a	pretty	little	summer	resort	near	us	,	where	a	hospital	was	established	,
一个	漂亮的	小的	夏天	采取	靠近	我们	,	在哪里	一个	医院	曾是	已确立的	,

['mætrəsɪz] ['biːɪŋ] [leɪd][ɑːn] [-]

mattresses	being	laid	on	[	49	]
床垫	存在	铺设	在	[	-	]

我们附近有一个漂亮的小避暑胜地，那里建有一家医院，铺着床垫[49]

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	floors	of	the	parlors	and	dining	-	room	of	the	hotel	.
这	楼层	的	这	客厅	和	用餐	-	房间	的	这	酒店	.

酒店客厅和餐厅的地板。

['sʌðərn] ['wɪmɪn] [ðen] [pruːvd] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːz]

Southern	women	then	proved	their	love	and	devotion	to	their	country's
南方	女性	然后	已证实	他们的	爱	和	虔诚	到	他们的	该国的

[dɪ'fɛndɚz] .

defenders	.
后卫	.

南方妇女随后用实际行动证明了她们对国家保卫者的爱与忠诚。

['evri] [deɪ] ['bʌgiz] , [dreɪ] , [ænd; ənd][kɑːrts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒeliz] ,

Every	day	buggies	,	drays	,	and	carts	went	to	the	Springs	,	loaded	with	jellies	,
每一个	天	婴儿车	,	货车	,	和	购物车	去	到	这	斯普林斯	,	已加载	和	果冻	,

每天都有马车、货车和手推车满载着果冻前往温泉，

[suːps] , [ænd; ənd] ['evri] ['delɪkət] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [miːnz]

soups	,	and	every	delicate	thing	that	we	could	make	with	our	limited	means
汤	,	和	每一个	精美的	事物	那	我们	可以	制作	和	我们的	有限的	方法

.

:

.

汤，以及我们用有限的条件能做出的所有精致食物。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd][noʊ][lɪnt][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['wuːndz] , [soʊ][wiː; wi] [went] [hoʊm] ,

The	surgeons	had	no	lint	to	dress	the	wounds	,	so	we	went	home	,
这	外科医生	有	不	皮棉	到	裙子	这	伤口	,	所以	我们	去	家	,

外科医生没有棉絮来包扎伤口，所以我们就回家了。

[tɔːr] ['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst]['lɪnɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['teɪbl] [klɔːðz] ['ɪntuː] [strɪps] ,

tore	our	finest	linen	sheets	and	table	cloths	into	strips	,
撕裂	我们的	最好的	亚麻布	纸张	和	桌子	布料	进入	条状物	,

我们把最好的亚麻床单和桌布撕成了条状，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [naɪvz] [skreɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][faɪn] , [sɔːft][lɪnt] ,

and	with	sharp	knives	scraped	them	into	fine	,	soft	lint	,
和	和	锋利的	刀具	刮擦	他们	进入	美好的	,	柔软的	皮棉	,

用锋利的刀将它们刮成细软的绒毛，

[fɔːr; fər] ['lɪnɪn] [meɪks] [mʌtʃ] ['betər] [lɪnt][ðæn; ðən][pleɪn]['kɑːt(ə)n] .

for	linen	makes	much	better	lint	than	plain	cotton	.
为了	亚麻布	制作	很多	更好的	皮棉	比	清楚的	棉布	.

因为亚麻布比普通棉布更容易产生棉絮。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['brɛkən,rɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,
During **this** **time** **General** **Breckinridge** **,** **who** **was** **a** **very** **handsome** **man** **,**
期间 这 时间 一般的 布雷肯里奇 , WHO 曾是 一个 非常 英俊的 男人 ,

在此期间，英俊潇洒的布雷肯里奇将军

['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [taɪmz] .
visited **our** **home** **and** **dined** **with** **us** **several** **times** **.**
到访 我们的 家 和 用餐 和 我们 一些 时代 .

他们曾多次到访我家，并与我们一起用餐。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,
On **one** **occasion** **,**
在 一 场合 ,

有一次，

[dʒʌst] ['æftər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf]
just **after** **a** **charming** **dinner** **with** **the** **General** **and** **several** **of** **his** **staff**
只是 后 一个 迷人 晚餐 和 这 一般的 和 一些 的 他的 职员
[æz; əz] [gests] ,
as **guests** **,**
作为 客人 ,

在与将军及其几位工作人员共进晚餐后，气氛十分融洽。

[ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] ['gæðərd] .
a **heavy** **storm** **gathered** **.**
一个 重的 风暴 聚集 .

一场暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [-]
The **[** **50** **]**
这 [-]

[50]

[reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
rain **fell** **in** **torrents** **all** **the** **afternoon** **.**
雨 跌倒 在 种子 全部 这 下午 .

整个下午都下着瓢泼大雨。

[maɪ] ['perənts] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd]
My **parents** **urged** **the** **guests** **to** **spend** **the** **night** **as** **it** **was** **so** **dark** **and**
我的 父母 敦促 这 客人 到 花费 这 夜晚 作为 它 曾是 所以 黑暗的 和
['θretnɪŋ] ,
threatening **,**
威胁 ,

由于天色太黑，气氛阴森，我的父母劝客人们留宿一晚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ,
but **the** **General** **said** **,**
但 这 一般的 说 ,

但将军说：

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
" **While** **it** **is** **a** **great** **temptation** **to** **enjoy** **for** **a** **few** **hours** **the** **comforts** **of**
" 尽管 它 是 一个 伟大的 诱惑 到 享受 为了 一个 很少 小时 这 舒适 的
[ə; eɪ] [hoʊm] ,
a **home** **,**
一个 家 ,

"虽然享受几个小时舒适的居家生活非常诱人，

['duːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [kæmp] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪz] .
duty **calls** **me** **to** **my** **camp** **and** **my** **boys** **.**
责任 呼叫 我 到 我的 营 和 我的 男孩们 .

职责召唤我回到我的营地和我的孩子们身边。

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] " ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

"	We	learned	to	enjoy	our	"	labor	of	love	,
"	我们	学习	到	享受	我们的	"	劳动	的	爱	,

我们学会了享受我们"爱的劳动",

" [ænd; ənd] ['meməri] ['treʒərz] [griːn] - [wel] [sprɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][spɑːt] [wer] [hændz] ,

"	and	memory	treasures	Green	-	well	Springs	as	a	sacred	spot	where	hands	,
"	和	记忆	宝藏	绿色的	-	出色地	斯普林斯	作为	一个	神圣	点	在哪里	双手	,

['hedz] ,

heads	,
头部	,

"记忆珍藏着绿井泉，将其视为一个神圣的地方，在那里，手、头、

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [juːst] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['saʊθlænd] .

and	hearts	were	used	freely	in	the	service	of	our	beloved	Southland	.
和	心	是	用过的	自由	在	这	服务	的	我们的	心爱	南地	.

人们慷慨地奉献爱心，为我们挚爱的南方大地服务。

[[ˌtuː'tuː]] ['baɪnəmz][ænd; ənd] - . [-]

[	2	]	Bynum's	and	Buffington's	.	[	51	]
[	2	]	拜纳姆的	和	-	.	[	-	]

[2] 拜纳姆和巴芬顿。[51]

[ðə; ði] " ['dʒeɪˌhɔːkərz] " [-]

THE	"	JAYHAWKERS	"	[	53	]
这	"	杰伊霍克人	"	[	-	]

"杰伊霍克队"[53]

[ðə; ði] " ['dʒeɪˌhɔːkərz]

THE	"	JAYHAWKERS
这	"	杰伊霍克人

"杰伊霍克队"

" [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldəst] [deɪz] ['evər] [noʊn] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,

"	On	New	Year's	Day	,	1862	,	one	of	the	coldest	days	ever	known	in	Louisiana	,
"	在	新的	年	天	,	-	,	一	的	这	最冷	天	曾经	已知	在	路易斯安那州	,

"1862年元旦，路易斯安那州经历了有史以来最冷的日子之一，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

we	were	all	seated	around	a	bright	wood	fire	talking	as	usual	of	the	war	,
我们	是	全部	坐着	大约	一个	明亮的	木头	火	说	作为	通常	的	这	战争	,

我们围坐在明亮的柴火旁，像往常一样谈论着战争。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æbsənt] [bɔɪz] .

and	of	our	absent	boys	.
和	的	我们的	缺席的	男孩们	.

还有我们那些缺席的孩子们。

[ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][left] , [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑːðər] , [æn; ən]

All	were	gone	to	the	front	—	not	a	man	was	left	,	except	my	father	,	an
全部	是	已消失	到	这	正面	—	不是	一个	男人	曾是	左边	,	除了	我的	父亲	,	一个

[eɪdʒd]['klɜːrdʒɪmən] .

aged	clergyman	.
老年人	牧师	.

所有人都上前线了——除了我年迈的父亲，一个男人都没留下。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ðə; ði][træmp]

As	we	talked	,	we	were	startled	by	the	furious	barking	of	dogs	,	the	tramp
作为	我们	谈话	,	我们	是	惊慌	经过	这	狂怒	叫声	的	狗	,	这	流浪汉

[ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

我们正说着话，突然被狗的狂吠声和马的蹄声吓了一跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] " [hə'loʊ] " [æt; ət][ðə; ði][frʌnt] [geɪt] .

and	a	loud	"	Hello	"	at	the	front	gate	.
和	一个	大声	"	你好	"	在	这	正面	门	.

还有一声响亮的"你好"，在前门响起。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd][wi:; wi] [sɔ:] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv][men] ['mʌfld] [ʌp]

When	the	door	was	opened	we	saw	about	twenty	or	twenty	-	five	men	muffled	up
什么时候	这	门	曾是	打开	我们	锯	关于	二十	或者	二十	-	五	男人	闷音	向上

[tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,

to	their	eyes	,
到	他们的	眼睛	,

门打开后，我们看到大约有二三十个男人，他们都蒙着眼睛。

['mʌfld] [kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . [-]

muffled	quite	beyond	recognition	.	[	54	]
闷音	相当	超过	认出	.	[	-	]

声音变得非常沉闷，几乎无法辨认。[54]

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [dɪs'gaɪz]

The	men	were	riding	miserable	ponies	,	and	they	looked	dreadful	in	their	disguise
这	男人	是	骑术	悲惨的	小马	,	和	他们	看起来	可怕	在	他们的	伪装

,

,

,

这些人骑着难看的矮种马，他们的伪装看起来十分糟糕。

[ænd; ənd] [si:md] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

and	seemed	numb	with	cold	.
和	似乎	麻木的	和	寒冷的	.

他似乎冻得麻木了。

['fɑ:ðər] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] .

Father	answered	the	call	,	and	asked	what	was	wanted	.
父亲	回答	这	称呼	,	和	问	什么	曾是	通缉	.

父亲接了电话，问对方有什么事。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] " ;

The	man	in	front	replied	that	they	were	"	Government	officials	"	;
这	男人	在	正面	回复	那	他们	是	"	政府	官员	"	;

前面那人回答说他们是"政府官员";

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,

that	they	had	come	to	search	the	house	,
那	他们	有	来	到	搜索	这	房子	,

他们来这里是为了搜查房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['kɑ:ntrəbænd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['smʌgld] [gʊdz] .

as	they	had	heard	it	contained	contraband	articles	and	smuggled	goods	.
作为	他们	有	听到	它	包含	违禁品	文章	和	走私	商品	.

因为他们听说里面装有违禁品和走私货物。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

We	knew	that	there	was	not	a	shadow	of	truth	in	the	statement	,
我们	知道	那	那里	曾是	不是	一个	阴影	的	真相	在	这	陈述	,

我们知道这份声明没有一丝一毫的真实性。

[soʊ][maɪ]['fɑ:ðər] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:rdər] .

so	my	father	asked	to	see	the	Government	order	.
所以	我的	父亲	问	到	看	这	政府	命令	.

于是我父亲要求查看政府的命令。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] !
" You need not trouble about that , we have it all right !
" 你 需要 不是 麻烦 关于 那 , 我们 有 它 全部 正确的 !

"您不必为此担心，我们一切都安排妥当了！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdər] .
" replied the leader .
" 回复 这 领导者 .

"领导回答道。"

[ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði]['pɑːrlər] , [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
Then they pushed their way into the hall , the parlor , the bedrooms ,
然后 他们 推动 他们的 方式 进入 这 大厅 , 这 客厅 , 这 卧室 ,
[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
and all over the house ,
和 全部 超过 这 房子 ,

然后他们强行闯入大厅、客厅、卧室，以及整栋房子。

['oʊpənɪŋ] [trʌŋks] , ['bjʊroʊ] [drɔːrz] , [desks] , [ænd; ənd] ['klɔzits] .
opening trunks , bureau drawers , desks , and closets .
开幕 树干 , 局 抽屉 , 桌子 , 和 壁橱 .

打开行李箱、抽屉柜、书桌和衣柜。

[ðeɪ] [tʊk] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv] [klɔːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [-]
They took every yard of cloth they could find and everything [55]
他们 采取 每一个 院子 的 布 他们 可以 寻找 和 一切 [-]

他们拿走了所有能找到的布料和所有东西[55]

[ðæt] [lʊkt] [nuː] [ɔːr]['væljuəb(ə)l] , ['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑːzə] .
that looked new or valuable , piling them on the front piazza .
那 看起来 新的 或者 有价值的 , 桩 他们 在 这 正面 广场 .

把那些看起来崭新或值钱的东西堆放在前面的广场上。

['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['leɪdiz] - ['ʌndərwer] , ['evriθɪŋ] !
Toilet articles , ladies ' underwear , everything !
洗手间 文章 , 女士们 - 内衣 , 一切 !

洗漱用品、女士内衣，应有尽有！

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ə; eɪ] [luˌiːzi'ænə] ['redʒɪmənt]
My brother was a physician , at that time a surgeon in a Louisiana regiment
我的 兄弟 曾是 一个 医生 , 在 那 时间 一个 外科医生 在 一个 路易斯安那州 团
,
,
,

我哥哥是一名医生，当时是路易斯安那州一个军团的外科医生。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ðæt]
and we had quite a collection of jars and bottles of medicine that
和 我们 有 相当 一个 收藏 的 罐子 和 瓶子 的 药品 那
[hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊvər] ,
had been left over ,
有 到过 左边 超过 ,

我们当时还剩下不少瓶瓶罐罐的药品。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn]['væljuːd][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]
among them a bottle of quinine valued at one hundred dollars , and
之中 他们 一个 瓶子 的 奎宁 有价值的 在 一 百 美元 , 和
[praɪzd] [ə'bʌv] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] .
prized above gold or silver .
珍贵的 多于 金子 或者 银 .

其中有一瓶价值一百美元的奎宁，比黄金或白银还要珍贵。

[ðɪs] ['medɪs(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd] , ['snirɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
This **medicine** **they** **found** **,** **and** **,** **sneering** **and** **jeering** **,** **placed** **it** **with** **other**
这 药品 他们 成立 , 和 , 冷笑 和 嘲笑 , 放置 它 和 其他
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

他们找到了这种药，然后带着嘲讽和讥笑，把它和其他东西放在一起。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['evri] [ruːm] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]
When **they** **had** **gone** **through** **every** **room** **,** **they** **went** **to** **the** **old** **-** **fashioned**
什么时候 他们 有 已消失 通过 每一个 房间 , 他们 去 到 这 老的 - 造型
[smoʊk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
smoke **-** **house** **in** **the** **yard** **,**
抽烟 - 房子 在 这 院子 ,

他们把每个房间都逛遍之后，就去了院子里的老式熏肉房。

[wer] [ðə; ði][hoʊm] - [kjʊr] [miːt] , [ðə; ði][kɔːrn] [miːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kept] ,
where **the** **home** **-** **cured** **meat** **,** **the** **corn** **meal** **and** **other** **such** **things** **were** **kept** **,**
在哪里 这 家 - 治愈 肉 , 这 玉米 一顿饭 和 其他 这样的 事物 是 保留 ,

存放自家腌制肉类、玉米粉和其他类似物品的地方，

[broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .
broke **open** **the** **door** **and** **entered** **.**
打破 打开 这 门 和 进入 .

他破门而入。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['demidʒɑːn][ʌv; əv] ['wɪski] , [kept] [fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl]
Hidden **away** **there** **was** **a** **small** **demijohn** **of** **whiskey** **,** **kept** **for** **medicinal**
隐 离开 那里 曾是 一个 小的 酒瓶 的 威士忌酒 , 保留 为了 药用
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

隐蔽处藏着一小瓶威士忌，是留作药用之用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [kept] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] . [-]
and **a** **box** **of** **sugar** **,** **kept** **also** **for** **the** **sick** **and** **suffering** **.** **[** **56** **]**
和 一个 盒子 的 糖 , 保留 还 为了 这 生病的 和 痛苦 . [-]

还有一盒糖，也是留给病人和受苦之人的。[56]

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ðə; ði][men] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] [gliː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ,
When **they** **found** **that** **,** **the** **men** **went** **wild** **with** **glee** **,** **and** **they** **ran** **,**
什么时候 他们 成立 那 , 这 男人 去 荒野 和 高兴 , 和 他们 跑 ,

当他们发现这一点时，男人们欣喜若狂，四处逃窜。

['ʃaʊtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [kʌps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd] .
shouting **,** **to** **the** **kitchen** **for** **cups** **and** **were** **soon** **drinking** **the** **fiery** **liquid** **.**
喊叫 , 到 这 厨房 为了 杯子 和 是 很快 喝 这 火热 液体 .

他们大声喊叫着，跑到厨房拿杯子，很快就喝下了这滚烫的液体。

[wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn]['ægəni] , — [ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] , [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [waɪf] , [tuː] [jʌŋ]
We **stood** **looking** **on** **in** **agony** **,** **—** **the** **old** **father** **,** **the** **physician's** **wife** **,** **two** **young**
我们 站立 寻找 在 在 痛苦 , — 这 老的 父亲 , 这 医生的 妻子 , 二 年轻的
['gɝːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

我们痛苦地站在那里看着——老父亲、医生的妻子、两个小女孩，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] , — [ɔ:l] ['helpləs] , [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

and	**several**	**small**	**children**	**,**	**—**	**all**	**helpless**	**,**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**a**	**band**	**of**
和	一些	小的	孩子们	,	—	全部	无助	,	在	这	怜悯	的	一个	乐队	的

['drʌŋkən] ['aʊtlɔ:z] ,

drunken	**outlaws**	**,**
醉	亡命之徒	,

还有几个小孩，——他们都无助地任由一群醉醺醺的歹徒摆布。

[tu:] [maɪlz][frʌm; frəm]['eni][help] !

two	**miles**	**from**	**any**	**help**	**!**
二	英里	从	任何	帮助	!

离任何救援地点还有两英里!

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] ['evri] [drɑ:p] , [ænd; ənd][felt] [wɔ:md] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]

After	**they**	**had**	**swallowed**	**every**	**drop**	**,**	**and**	**felt**	**warmed**	**and**	**cheered**	**by**	**the**
后	他们	有	吞咽	每一个	降低	,	和	毛毡	温暖	和	欢呼	经过	这

['wɪski] ,

whiskey	**,**
威士忌酒	,

他们喝光了每一滴酒，感到威士忌带来的温暖和愉悦。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][sæd]['du:ti][ʌv; əv] [əu'beiŋ] " ['gʌvərnmənt]

they	**came**	**out**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**sad**	**duty**	**of**	**obeying**	**"**	**Government**
他们	来了	出去	和	开始	到	讲话	关于	这	伤心	责任	的	服从	"	政府

['ɔ:rdərz] .

orders	**.**
订单	.

他们走出来，开始谈论服从"政府命令"的悲哀义务。

" [wi:; wi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] ;

"	**We**	**then**	**told**	**them**	**that**	**the**	**report**	**they**	**had**	**heard**	**was**	**false**	**;**
"	我们	然后	讲述	他们	那	这	报告	他们	有	听到	曾是	错误的	;

"然后我们告诉他们，他们听到的报道是假的;

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen]

that	**all**	**the**	**things**	**they**	**had**	**collected**	**on**	**the**	**piazza**	**were**	**in**	**the**	**house**	**when**
那	全部	这	事物	他们	有	集	在	这	广场	是	在	这	房子	什么时候

[ðə; ði][wɔ:r][broʊk] [aʊt] ,

the	**war**	**broke**	**out**	**,**
这	战争	打破	出去	,

战争爆发时，他们在广场上收集的所有东西都还在家里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rdz] ,

and	**that**	**we**	**could**	**prove**	**it**	**by**	**the**	**Home**	**Guards**	**,**
和	那	我们	可以	证明	它	经过	这	家	卫兵	,

我们可以通过国民警卫队来证明这一点。

[hu:] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [su:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [-]

who	**would**	**probably**	**be**	**along**	**soon**	**from**	**their**	**[**	**57**	**]**
WHO	会	大概	是	沿着	很快	从	他们的	[	-	]

他们可能很快就会从[57]

[kæmp] [nɪr] [baɪ] .

camp	**near**	**by**	**.**
营	靠近	经过	.

附近有露营地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdespəˈreɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

Of	course	,	this	was	a	ruse	resorted	to	in	our	desperation	,	but	it
的	课程	,	这	曾是	一个	诡计	复原	到	在	我们的	绝望	,	但	它

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈfekt] .

had	a	magical	effect	.
有	一个	神奇	影响	.

当然，这是我们走投无路时采取的计谋，但它却产生了神奇的效果。

[ðə; ði][men][ræn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [heɪst] ,

The	men	ran	to	their	horses	,	mounted	in	haste	,
这	男人	跑	到	他们的	马匹	,	安装	在	匆忙	,

男人们跑向马匹，匆匆骑上马背。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈgæləp] .

and	dashed	off	through	the	woods	in	a	wild	gallop	.
和	虚线	离开	通过	这	树林	在	一个	荒野	驰骋	.

然后策马狂奔，穿过树林。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

what	a	relief	,	and	how	thankful	we	were	!
什么	一个	宽慰	,	和	如何	感恩	我们	是	!

真是松了一口气，我们无比感激!

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər][left][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] [flɔːr] , [ˈkwaɪnaɪn] , [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .

The	goods	were	left	on	the	piazza	floor	,	quinine	,	clothing	and	all	.
这	商品	是	左边	在	这	广场	地面	,	奎宁	,	衣服	和	全部	.

货物被遗弃在广场的地板上，包括奎宁、衣物等等。

[ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn] [ˈnevər] [left] [ˌjuː ˈes][baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

They	never	came	again	,	but	the	fear	of	their	return	never	left	us	by	night	or	day	,
他们	绝不	来了	再次	,	但	这	害怕	的	他们的	返回	绝不	左边	我们	经过	夜晚	或者	天	,

他们再也没有回来过，但我们日夜都生活在对他们再次到来的恐惧之中。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] . [-]

until	the	war	was	over	.	[	59	]
直到	这	战争	曾是	超过	.	[	-	]

直到战争结束。[59]

[ˈmeməriz] [ʌv; əv] [sleɪv] [deɪz] [-]

MEMORIES	OF	SLAVE	DAYS	[	61	]
回忆	的	奴隶	天	[	-	]

奴隶时代的记忆[61]

[ˈmeməriz] [ʌv; əv] [sleɪv] [deɪz]

MEMORIES	OF	SLAVE	DAYS
回忆	的	奴隶	天

奴隶时代的记忆

[ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [waɪt] - [wɑːʃt] [ˈkɔtidʒz] [ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ði] " [ˈkwɔːrtərz] , "

Rows	and	rows	of	white	-	washed	cottages	constituted	the	"	quarters	,	"
行	和	行	的	白色的	-	洗过	小屋	构成	这	"	四分之一	,	"

[wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [striːts] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

with	narrow	streets	between	them	,
和	狭窄的	街道	之间	他们	,

一排排粉刷成白色的房屋构成了"居民区"，房屋之间以狭窄的街道隔开。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊmz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [hjʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [ɪn]

many	of	the	little	homes	adorned	with	bright	-	hued	,	old	-	fashioned	flowers	in
许多	的	这	小的	房屋	装饰	和	明亮的	-	有色	,	老的	-	造型	花朵	在

[ðə; ði] [frʌnt] [ja:dz] ,

the	front	yards	,
这	正面	码	,

许多小房子的前院都装饰着色彩鲜艳的老式花卉，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd]['melən] ['pætʃɪz] .

or	with	potato	and	melon	patches	.
或者	和	土豆	和	瓜	补丁	.

或者种土豆和甜瓜。

[ɑ:n][koʊld]['wɪntər] ['i:vnɪŋz] [braɪt] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] .

On	cold	winter	evenings	bright	firelight	shone	from	every	door	and	window	.
在	寒冷的	冬天	晚上	明亮的	火光	闪耀	从	每一个	门	和	窗户	.

寒冷的冬夜，明亮的炉火从每扇门窗里透出来。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['fɑ:ðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] ,

Inside	,	the	father	sitting	in	the	chimney	corner	,
里面	,	这	父亲	坐着	在	这	烟囱	角落	,

屋内，父亲坐在壁炉角落里。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [waɪl] [hi:; hi] ['deftli] [woʊv] [waɪt] - [oʊk] [splɪnts] ['ɪntu:]['kɑ:t(ə)n]['bæskəts] ; [ðə; ði]

smoking	his	pipe	while	he	deftly	wove	white	-	oak	splints	into	cotton	baskets	;	the
吸烟	他的	管道	尽管	他	巧妙地	编织	白色的	-	橡木	夹板	进入	棉布	篮子	;	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他一边抽着烟斗，一边熟练地将白橡木条编织成棉线篮；母亲，

['mendɪŋ] , [ɔ:r] ['nɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] ['tʌmbld] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

mending	,	or	knitting	,	while	the	fat	little	darkies	tumbled	about	on	the	floor	,
修补	,	或者	针织	,	尽管	这	胖的	小的	黑人	翻滚	关于	在	这	地面	,

她一边缝补衣服或织毛衣，一边看着那些肥胖的小黑孩在地板上翻滚嬉戏。

[ɔ:r] [dɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz] ['fɪdl] . [-]

or	danced	to	the	music	of	Uncle	Tom's	fiddle	.	[	62	]
或者	跳舞	到	这	音乐	的	叔叔	汤姆的	小提琴	.	[	-	]

或者伴着汤姆叔叔的小提琴声跳舞。[62]

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [wel] [fed] , [wel] [kloʊðd] , [wel] [haust] , [ænd; ənd] [wen] [ɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	slaves	were	well	fed	,	well	clothed	,	well	housed	,	and	when	ill	they	were
这	奴隶	是	出色地	美联储	,	出色地	穿着衣服	,	出色地	房屋	,	和	什么时候	患病的	他们	是

[wel] [nə:st] ,

well	nursed	,
出色地	护理	,

奴隶们吃得饱、穿得好、住得好，生病时也得到很好的照顾。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:ktər] .

and	attended	by	a	good	doctor	.
和	参加	经过	一个	好的	医生	.

并由一位好医生诊治。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [wɔ:md] [baɪ][fairz][ɪn] [brɔ:d] ['faiəpleisiz] , [fairz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['bɜ:rnɪŋ]

Their	houses	were	warmed	by	fires	in	broad	fireplaces	,	fires	which	they	kept	burning
他们的	房屋	是	温暖	经过	火灾	在	广阔	壁炉	,	火灾	哪个	他们	保留	燃烧

[ɔ:l] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

他们的房子里燃着宽大壁炉里的火，整夜不熄，以此取暖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪ] " ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - [kloʊðz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [went]

They	had	gay	"	Sunday	-	go	-	to	-	meetin	'	clothes	,	"	and	they	generally	went
他们	有	同性恋	"	星期日	-	去	-	到	-	会议	-	衣服	,	"	和	他们	一般来说	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

他们穿着时髦的"周日聚会服装"，而且他们通常都会去教堂。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪt] [foʊksɪz] - [tʃɜːrtʃ] , " [wer] [æn; ən] ['ʌpər] ['gæləri] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd]

either	to	the	"	white	folkses	'	church	,	"	where	an	upper	gallery	was	provided
任何一个	到	这	"	白色的	各位	-	教会	,	"	在哪里	一个	上	画廊	曾是	假如

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

要么去"白人教堂"，那里为他们提供了上层看台；

[ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

or	to	their	own	special	service	.
或者	到	他们的	自己的	特别的	服务	.

或为他们提供特殊服务。

[ɪf] [ə; eɪ]['plæntər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs'triːtid] [ɪn]['eni] [wei] ,

If	a	planter	allowed	his	slaves	to	be	mistreated	in	any	way	,
如果	一个	播种机	允许	他的	奴隶	到	是	虐待	在	任何	方式	,

如果种植园主允许他的奴隶受到任何形式的虐待，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['ɔstrəˌsaɪzd] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl]

he	and	his	family	were	ostracized	from	society	,	and	made	to	feel
他	和	他的	家庭	是	被排斥	从	社会	,	和	制成	到	感觉

[ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] .

the	disapprobation	of	their	neighbors	.
这	非难	的	他们的	邻居	.

他和他的家人被社会排斥，并感受到邻居们的鄙夷。

[soʊ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [rɪ'bjuːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

So	general	was	this	method	of	administering	rebuke	that	it	seemed	to	be
所以	一般的	曾是	这	方法	的	管理	训斥	那	它	似乎	到	是

[æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

an	unwritten	law	throughout	the	South	.
一个	不成文	法律	自始至终	这	南	.

这种惩戒方式非常普遍，以至于在整个南方似乎都成了一条不成文的规定。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] - [deɪ] , [-]

Sometimes	,	as	it	often	happens	to	-	day	,	[	63	]
有时	,	作为	它	经常	发生	到	-	天	,	[	-	]

有时，就像今天经常发生的那样，[63]

[æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] [kwɪk] [ɔːr] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [æn; ən]

an	overseer	of	quick	or	ungovernable	temper	would	be	severe	in	punishing	an
一个	监工	的	快的	或者	无法治理的	脾气	会	是	严重	在	惩罚	一个

[ə'fendər] ;

offender	;
罪犯	;

脾气暴躁或难以控制的监工，对违规者会施以严厉的惩罚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [lɔːst][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪndər][mæn][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	soon	lost	his	place	and	a	kinder	man	was	employed	in	his
但	他	很快	丢失的	他的	地方	和	一个	幼儿园	男人	曾是	受雇	在	他的

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

但他很快就失去了工作，取而代之的是一位更和蔼的人。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] " ['kwɔ:rtərz] " [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nɜ:rsəri] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

Somewhere	**in**	**the**	**"**	**quarters**	**"**	**a**	**large**	**nursery**	**was**	**situated**	**,**
某处	在	这	"	四分之一	"	一个	大的	苗圃	曾是	位于	,

在"营房"的某个地方，设有一间大型育婴室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd][smɔ:l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][oʊld]

and	**there**	**the**	**babies**	**and**	**small**	**children**	**were**	**cared**	**for**	**by**	**the**	**old**
和	那里	这	婴儿	和	小的	孩子们	是	关心	为了	经过	这	老的

['wɪmɪn] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - [fi:ldz] .

women	**while**	**their**	**mothers**	**worked**	**in**	**the**	**cotton**	**-**	**fields**	**.**
女性	尽管	他们的	母亲们	工作	在	这	棉布	-	字段	.

在那里，婴儿和幼儿由老妇人照看，而他们的母亲则在棉花地里干活。

[waɪt] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

White	**children**	**were**	**taught**	**to**	**treat**	**the**	**grown**	**-**	**up**	**servants**	**with**	**respect**	**,**
白色的	孩子们	是	教授	到	对待	这	生长	-	向上	仆人	和	尊重	,

白人孩子从小就被教导要尊重成年仆人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] " ['mɪsɪz] . " [ɔ:r] " ['mɪstər] . , " [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " [ænt]

and	**as**	**they**	**could**	**not**	**say**	**"**	**Mrs**	**.**	**"**	**or**	**"**	**Mr**	**.**	**,**	**"**	**they**	**called**	**them**	**"**	**aunt**
和	作为	他们	可以	不是	说	"	太太	.	"	或者	"	先生	.	,	"	他们	称为	他们	"	阿姨

" [ɔ:r] " ['ʌŋk(ə)l] .

"	**or**	**"**	**uncle**	**.**
"	或者	"	叔叔	.

由于他们不会说"夫人"或"先生"，所以他们称呼对方为"阿姨"或"叔叔"。

" [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][sent][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

"	**On**	**Sunday**	**afternoons**	**the**	**white**	**children**	**were**	**often**	**sent**	**to**	**read**	**the**	**Bible**
"	在	星期日	下午	这	白色的	孩子们	是	经常	发送	到	读	这	圣经

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,

to	**the**	**old**	**colored**	**people**	**,**
到	这	老的	有色	人们	,

"星期天下午，白人孩子经常被派去给年长的黑人朗读圣经。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][æn; ən] ['ɑ:nər] .

and	**the**	**children**	**thought**	**it**	**quite**	**an**	**honor**	**.**
和	这	孩子们	想法	它	相当	一个	荣誉	.

孩子们觉得这是莫大的荣幸。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɜ:rvənt] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] ,

If	**any**	**of**	**the**	**house**	**servants**	**wanted**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**,**	**they**	**were**	**taught**	**,**
如果	任何	的	这	房子	仆人	通缉	到	学习	到	读	,	他们	是	教授	,

[ðoʊ] ['æftər] [-]

though	**after**	**[**	**64**	**]**
尽管	后	[	-	]

如果家里的仆人想学读书识字，他们就会被教，尽管之后[64]

[ðə; ði][wɔ:r][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .

the	**war**	**we**	**heard**	**this**	**was**	**against**	**the**	**law**	**.**
这	战争	我们	听到	这	曾是	反对	这	法律	.

我们听说这场战争是违法的。

[wi:; wi]['nevər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !

We	**never**	**knew**	**it**	**!**
我们	绝不	知道	它	!

我们竟然一直不知道！

[hæf] [ʌv; əv] ['evri] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] " [ðə; ði] [hændz] " [tu:; tə] " [kli:n] [ʌp] , " [tend]

Half	of	every	Saturday	was	given	to	"	the	hands	"	to	"	clean	up	,	"	tend
一半	的	每一个	周六	曾是	给定	到	"	这	双手	"	到	"	干净的	向上	,	"	趋向

[ðer; ðər] ['gɑ:rdn] ,

their	garden	,
他们的	花园	,

每个星期六的一半时间都留给"帮工们"打扫卫生、照料花园，

[ɔ:r] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

or	go	fishing	,	as	they	chose	.
或者	去	钓鱼	,	作为	他们	选择	.

或者去钓鱼，随他们便。

[frʌm; frəm] [ten] [deɪz] - [tu:; tə] [tu:] [wi:ks] - ['hɑ:lədeɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

From	ten	days	'	to	two	weeks	'	holiday	was	given	at	Christmas	time	,
从	十	天	-	到	二	周	-	假期	曾是	给定	在	圣诞节	时间	,

圣诞节期间会放假十天到两周不等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] — [bɔ:lz] , ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] ['wɛdɪŋz] [gə'lɔ:r] !

and	a	jolly	good	time	they	had	—	balls	,	parties	,	and	weddings	galore	!
和	一个	快乐的	好的	时间	他们	有	—	球	,	各方	,	和	婚礼	数不胜数	!

他们玩得非常开心——舞会、派对、婚礼应有尽有！

[ðə; ði] [waɪt] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gests] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	white	family	and	their	guests	would	be	cordially	invited	down	,	and	they
这	白色的	家庭	和	他们的	客人	会	是	诚挚地	受邀	向下	,	和	他们

['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] .

always	enjoyed	the	festivities	.
总是	享受	这	庆祝活动	.

白人一家及其客人都会受到热情邀请，他们总是很享受这些庆祝活动。

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] ['evriwer] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [tri:t]

Noblesse	oblige	was	recognized	everywhere	,	and	we	felt	bound	to	treat
贵族	必须	曾是	认可	到处	,	和	我们	毛毡	边界	到	对待

['kaɪndli] [ðə; ði] [klæs] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

kindly	the	class	dependent	upon	us	.
亲切地	这	班级	依赖	之上	我们	.

贵族义务在世界各地都得到认可，我们感到有义务善待依附于我们的阶级。

[jʌŋ] ['leɪdiz] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gaʊn] [ɔ:r] ['rɪbən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [meɪdz]

Young	ladies	parted	with	many	a	handsome	gown	or	ribbon	because	their	maids
年轻的	女士们	分手了	和	许多	一个	英俊的	袍	或者	丝带	因为	他们的	女佣

['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['boʊldli] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

wanted	them	and	boldly	asked	for	them	.
通缉	他们	和	大胆地	问	为了	他们	.

年轻的女士们常常舍弃一些漂亮的礼服或丝带，因为她们的女仆想要这些东西，并且大胆地向她们索要。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

We	simply	could	not	refuse	,	and	they	knew	it	.
我们	简单地	可以	不是	拒绝	,	和	他们	知道	它	.

我们根本无法拒绝，他们也知道这一点。

[ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [baɪ]

The	faithfulness	and	devotion	of	the	slaves	has	been	written	of	by
这	忠诚	和	虔诚	的	这	奴隶	有	到过	书面	的	经过

[hɪs'tɔ:rɪənz] , [-]

historians	,	[	65	]
历史学家	,	[	-	]

历史学家曾记载过奴隶们的忠诚和奉献[65]。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l] [preɪz] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][self] -

and	they	deserve	all	praise	,	for	many	of	them	were	noble	and	self	-
和	他们	应得	全部	称赞	,	为了	许多	的	他们	是	高贵	和	自己	-

['sækrifaisɪŋ] .

sacrificing	.
牺牲	.

他们理应受到所有赞扬，因为他们中的许多人都是高尚的、自我牺牲的。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

After	the	war	many	of	them	remained	at	the	old	homestead	with	their
后	这	战争	许多	的	他们	剩余	在	这	老的	家园	和	他们的

['fɔ:rmər] ['oʊnərz] ,

former	owners	,
以前的	所有者	,

战后，他们中的许多人留在了老宅，和以前的主人一起生活。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wen] ['pɑ:vərti] [kəm'peld] [ə; eɪ]

as	long	as	they	could	be	provided	for	,	and	when	poverty	compelled	a
作为	长的	作为	他们	可以	是	假如	为了	,	和	什么时候	贫困	被迫	一个

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

只要他们能得到供养，而当贫困迫使他们分离时，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .

they	left	the	homestead	with	sorrow	.
他们	左边	这	家园	和	悲哀	.

他们怀着悲伤离开了家园。

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]['ni:grəuz][ɑ:r; ər] [fri:] .

We	of	the	South	are	glad	and	thankful	that	the	negroes	are	free	.
我们	的	这	南	是	高兴的	和	感恩	那	这	黑人	是	自由的	.

我们南方人感到高兴和感激，因为黑人获得了自由。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

We	would	not	have	them	in	bondage	again	if	we	could	.
我们	会	不是	有	他们	在	束缚	再次	如果	我们	可以	.

如果可以，我们绝不会再让他们沦为奴隶。

" ['soʊʃ(ə)l][i'kwɑ:ləti] " [kæn; kən]['nevər][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ,

"	Social	equality	"	can	never	exist	in	the	South	,	but	the	race	can	be	,
"	社会的	平等	"	能	绝不	存在	在	这	南	,	但	这	种族	能	是	,

在南方，"社会平等"永远不可能存在，但种族平等却可以存在。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] :

and	many	of	them	are	,	well	educated	,	happy	and	prosperous	:
和	许多	的	他们	是	,	出色地	受过教育	,	快乐的	和	繁荣	:

他们当中许多人受过良好的教育，生活幸福富裕：

['lɪvɪŋ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['nebəz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ,

living	in	peace	and	harmony	with	their	white	neighbors	,	who	are	,
活的	在	和平	和	和谐	和	他们的	白色的	邻居	,	WHO	是	,

他们与白人邻居和平共处，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][tu:; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .

and	have	been	for	many	years	paying	taxes	to	educate	them	.
和	有	到过	为了	许多	年	付费	税收	到	教育	他们	.

多年来，我们一直在缴纳税款来供养他们接受教育。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] " ['floʊtɪŋ] " [klæs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [kɔ:z] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi] [-]

It	is	the	"	floating	"	class	of	colored	people	that	cause	the	trouble	we	[	66	]
它	是	这	"	漂浮的	"	班级	的	有色	人们	那	原因	这	麻烦	我们	[	-	]

正是有色人种中的"流动"阶层给我们带来了麻烦[66]

[riːd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] .

read	**about**	**in**	**the**	**daily**	**papers**	**.**
读	关于	在	这	日常的	文件	.

从日报上读到过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《美是如何被拯救的》及其他六十(How Beauty Was Saved,)
第2/2页

[ðoʊz] ['ni:grəuz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz]
Those **negroes** **who** **have** **been** **reared** **in** **the** **South** **,** **and** **know** **the** **old** **traditions**
那些 黑人 WHO 有 到过 饲养 在 这 南 , 和 知道 这 老的 传统
,
,
,

那些在南方长大、了解古老传统的黑人，

[ɑ:r; ər] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] , [gʊd] [sku:lz] , [faɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
are **law** **-** **abiding** **citizens** **with** **comfortable** **homes** **,** **good** **schools** **,** **fine** **churches** **,**
是 法律 - 遵守 公民 和 舒服的 房屋 , 好的 学校 , 美好的 教堂 ,

他们是守法公民，拥有舒适的住房、良好的学校和庄严的教堂。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] . [-]
and **every** **chance** **to** **be** **prosperous** **and** **contented** **.** **[** **67** **]**
和 每一个 机会 到 是 繁荣 和 满足 . [-]

以及获得繁荣和满足的每一个机会。[67]

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [-]
A **NARROW** **ESCAPE** **[** **69** **]**
一个 狭窄的 逃脱 [-]

狭窄的逃生之路[69]

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
A **NARROW** **ESCAPE**
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

[wʌn] [braɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] ,
One **bright** **,** **beautiful** **day** **,**
一 明亮的 , 美丽的 天 ,

在一个阳光明媚的美好日子里，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
we **were** **all** **made** **happy** **by** **a** **visit** **from** **the** **oldest** **son** **of** **the** **family** **,**
我们 是 全部 制成 快乐的 经过 一个 访问 从 这 最老 儿子 的 这 家庭 ,

家里的长子来探望我们，我们都很高兴。

[ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] .
a **surgeon** **in** **the** **Confederate** **army** **.**
一个 外科医生 在 这 南方邦联 军队 .

南方邦联军队的一名外科医生。

[ðə; ði]['rɪvər] , ['waɪndɪŋ]['ɔ:lmoʊst][ə'raʊnd][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] " [ʌp][tu:; tə][ɪts][bæŋks] "
The **river** **,** **winding** **almost** **around** **the** **plantation** **,** **was** **"** **up** **to** **its** **banks** **"**
这 河 , 绕线 几乎 大约 这 种植园 , 曾是 " 向上 到 它是 银行 "
[frʌm; frəm]['ri:s(ə)nt] ['hevi] [reɪnz] ,
from **recent** **heavy** **rains** **,**
从 最近的 重的 雨 ,

这条河蜿蜒环绕着种植园，由于近期暴雨，河水已经漫过了河岸。

[ɔ:l][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
all **the** **bridges** **had** **been** **destroyed** **,**
全部 这 桥梁 有 到过 损毁 ,

所有的桥梁都被摧毁了。

[ænd; ənd][wi:; wi][felt] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	we	felt	comparatively	safe	from	the	Federals	on	the	other	side	,
和	我们	毛毡	比较	安全的	从	这	联邦	在	这	其他	边	,

我们感觉相对安全，不会受到另一边联邦军队的威胁。

[ðoʊ] [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

though	Baton	Rouge	was	only	nine	miles	away	.
尽管	指挥棒	胭脂	曾是	仅有的	九	英里	离开	.

虽然巴吞鲁日距离这里只有九英里。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [wɔ:r] [kən'fedərət] [greɪ] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [lu¸i:zi'ænə] ['pelɪkən] ['bʌtnz] ,

The	Doctor	,	who	wore	Confederate	gray	ornamented	with	Louisiana	pelican	buttons	,
这	医生	,	WHO	穿着	南方邦联	灰色的	装饰	和	路易斯安那州	鹈	按钮	,

[roʊd][ə; eɪ][faɪn][lɑ:rdʒ] [hɔ:rs] ,

rode	a	fine	large	horse	,
骑	一个	美好的	大的	马	,

这位医生身穿饰有路易斯安那鹈鹕纽扣的南方邦联灰色制服，骑着一匹高大骏马。

[wɪtʃ] [hi:; hi][left][ɪn][ðə; ði]['steiblz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

which	he	left	in	the	stables	some	distance	from	the	house	.
哪个	他	左边	在	这	马厩	一些	距离	从	这	房子	.

他把马留在了离房子一段距离的马厩里。

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['faɪərpleɪs] [-]

Sitting	around	the	broad	fireplace	[	70	]
坐着	大约	这	广阔	壁炉	[	-	]

围坐在宽大的壁炉旁[70]

[ɪn] ['mʌðɚz] [ru:m] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]

in	mother's	room	,	talking	of	the	home	people	and	the	war	,	we	were
在	母亲的	房间	,	说	的	这	家	人们	和	这	战争	,	我们	是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,

enjoying	the	unexpected	visit	,
享受	这	意外	访问	,

在母亲的房间里，我们聊着家乡的亲人和战争，很享受这次意料之外的探访。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔ:r] .

when	one	of	the	girls	chanced	to	look	out	through	the	south	door	.
什么时候	一	的	这	女孩们	偶然	到	看	出去	通过	这	南	门	.

其中一个女孩偶然间从南门向外望去。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] !

She	turned	very	pale	,	and	exclaimed	,	"	Look	at	the	soldiers	!
她	转向	非常	苍白	,	和	惊呼	,	"	看	在	这	士兵	!

她脸色变得非常苍白，惊呼道："看那些士兵！"

" [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

"	All	around	the	kitchen	,	talking	to	the	servants	,
"	全部	大约	这	厨房	,	说	到	这	仆人	,

"在厨房里，我跟仆人们说着话，

[ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] ['fedərəl] ['soʊldʒərz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

and	all	over	the	grounds	were	Federal	soldiers	on	horseback	.
和	全部	超过	这	理由	是	联邦	士兵	在	马背	.

营地各处都是骑马的联邦士兵。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

If	our	brother	was	captured	it	meant	imprisonment	to	the	end	of	the
如果	我们的	兄弟	曾是	捕获	它	意思是	监禁	到	这	结尾	的	这

[wɔːr] , [ænd; ənd][pər'hæps] [deθ] .

war	,	and	perhaps	death	.
战争	,	和	也许	死亡	.

如果我们的兄弟被俘，就意味着他将在狱中度过战争，甚至可能面临死刑。

[wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

When	he	realized	the	situation	,
什么时候	他	已实现	这	情况	,

当他意识到情况时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

for	he	had	been	near	the	door	and	knew	they	had	come	for	him
为了	他	有	到过	靠近	这	门	和	知道	他们	有	来	为了	他

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ,

and	were	questioning	the	servants	,
和	是	提问	这	仆人	,

因为他当时就在门口附近，知道他们是来找他的，正在盘问仆人。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

he	dropped	on	his	knees	,	crept	into	a	small	room	adjoining	,
他	掉落	在	他的	膝盖	,	悄悄地爬	进入	一个	小的	房间	相邻的	,

他跪倒在地，蹑手蹑脚地走进隔壁的小房间，

[wer] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [greɪ] [koʊt][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən][oʊld][wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːrdroʊb] ,

where	two	of	us	pulled	off	his	gray	coat	and	replaced	it	by	an	old	one
在哪里	二	的	我们	拉	离开	他的	灰色的	外套	和	替换	它	经过	一个	老的	一

from	the	wardrobe	,
从	这	衣柜	,

我们两人脱下他的灰色外套，从衣柜里拿出一件旧外套换上。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [-]

gave	him	a	book	,	and	[	71	]
给予	他	一个	书	,	和	[	-	]

给了他一本书，[71]

['sʌmwʌn] ['wɪspəd] , '' [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][weɪt] .

someone	whispered	,	''	Go	into	the	guest	-	chamber	and	wait	.
某人	低声说道	,	''	去	进入	这	客人	-	房间	和	等待	.

有人低声说："到客房去等。"

[teɪk] [ðiːz] [oʊld] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take	these	old	trousers	with	you	.
拿	这些	老的	裤子	和	你	.

把这条旧裤子带走吧。

'' [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

''	He	slipped	into	the	quiet	room	,	and	taking	a	seat	by	the	window	,
''	他	滑倒了	进入	这	安静的	房间	,	和	采取	一个	座位	经过	这	窗户	,

他悄悄走进那间安静的房间，在窗边坐了下来，

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ə'suːmd] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

and	opening	the	book	,	assumed	the	rôle	of	an	invalid	.
和	开幕	这	书	,	假定	这	角色	的	一个	无效的	.

打开书本，扮演起病人的角色。

[ðen] [wi:; wi] ['heɪstɪli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ju:nɪfɔ:rm] , [bʌt; bət] [wer] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ]

Then	we	hastily	concealed	the	Confederate	uniform	,	but	where	we	put	it	I
然后	我们	草草	暗	这	南方邦联	制服	,	但	在哪里	我们	放	它	我

[kæn; kən] ['nevər] [rɪ'membər] .

can	never	remember	.
能	绝不	记住	.

然后我们匆忙藏起了南方邦联军服，但我始终想不起来把它藏在了哪里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n] .

It	was	securely	hidden	.
它	曾是	安全地	隐	.

它被妥善隐藏了起来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

By	that	time	the	Federal	officers	and	some	of	the	men	were	in	the	house
经过	那	时间	这	联邦	警官	和	一些	的	这	男人	是	在	这	房子

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

looking	around	with	curiosity	,
寻找	大约	和	好奇心	,

那时，联邦官员和一些男子已经进入屋内，好奇地四处张望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kɔ:l] .

but	they	offered	no	explanation	about	their	call	.
但	他们	提供	不	解释	关于	他们的	称呼	.

但他们没有对这次通话做出任何解释。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [braɪt] , ['prɪti] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]

There	were	five	or	six	bright	,	pretty	girls	in	the	house	,	and	,	contrary	to
那里	是	五	或者	六	明亮的	,	漂亮的	女孩们	在	这	房子	,	和	,	相反	到

['aʊər; ɑ:r] ['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,

our	usual	custom	,
我们的	通常	风俗	,

屋里有五六个聪明漂亮的女孩，而且，与我们通常的习惯相反，

[wi:; wi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [ju:st] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ə'træktɪv] ['paʊɝz] [tu:; tə] [ki:p]

we	chatted	with	the	officers	and	used	all	our	attractive	powers	to	keep
我们	聊天	和	这	警官	和	用过的	全部	我们的	吸引人的	权力	到	保持

[ðem; ðəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] .

them	in	front	of	the	house	and	on	the	broad	veranda	.
他们	在	正面	的	这	房子	和	在	这	广阔	阳台	.

我们和警官们聊天，使出浑身解数，让他们待在房子前面和宽敞的阳台上。

['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃnz] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] [-]

Our	attentions	seemed	to	please	them	,	and	the	private	soldiers	[	72	]
我们的	注意	似乎	到	请	他们	,	和	这	私人的	士兵	[	-	]

我们的殷勤似乎让他们很满意，而那些普通士兵[72]

[wɜ:r; wər] ['kwaɪətli] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd]

were	quietly	ordered	out	and	were	not	allowed	to	search	for	and
是	悄悄	订购	出去	和	是	不是	允许	到	搜索	为了	和

[ə'proʊpriət] ['væljuəblz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪd] .

appropriate	valuables	as	they	usually	did	.
合适的	贵重物品	作为	他们	通常	做过	.

他们被悄悄地命令离开，并且不被允许像往常一样搜寻和占有贵重物品。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['fedərəlz] , [ðə; ði] ['gɝ:lz] ,

In	a	little	while	the	Federals	,	the	girls	,
在	一个	小的	尽管	这	联邦	,	这	女孩们	,

过了一会儿，联邦警察和那些女孩们.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə]

and	the	family	were	all	engaged	in	pleasant	conversation	on	the	piazza
和	这	家庭	是	全部	已订婚的	在	令人愉快的	对话	在	这	广场

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] - [jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ,

overlooking	the	beautiful	flower	-	yard	and	the	lovely	,
俯瞰	这	美丽的	花	-	院子	和	这	迷人的	,

一家人都在俯瞰美丽花园和迷人景色的广场上愉快地交谈着。

['pi:sf(ə)l] [si:n] .

peaceful	scene	.
和平	场景	.

宁静的景色。

['sʌmwʌn] ['kwaɪətli] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [ru:m] , [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns]

Someone	quietly	stole	back	to	the	prisoner's	room	,	told	him	the	chance
某人	悄悄	偷窃	后退	到	这	囚犯的	房间	,	讲述	他	这	机会

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [kʌm] ,

to	escape	had	come	,
到	逃脱	有	来	,

有人悄悄溜回囚犯的房间，告诉他逃跑的机会来了。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][hæt] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði]

gave	him	an	old	hat	,	and	helped	him	get	out	of	the	window	near	the
给予	他	一个	老的	帽子	,	和	帮助	他	得到	出去	的	这	窗户	靠近	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

他给了他一顶旧帽子，并帮他从花园附近的窗户爬了出来。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [hedʒ] .

a	garden	bordered	by	a	dense	hedge	.
一个	花园	带边框	经过	一个	稠密	对冲	.

花园四周环绕着茂密的树篱。

[ðen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʃæt]

Then	the	messenger	returned	to	the	group	on	the	porch	,	and	we	chatted
然后	这	信使	返回	到	这	团体	在	这	门廊	,	和	我们	聊天

['geɪli] ,

gaily	,
兴高采烈地	,

然后信使回到门廊上的人群中，我们愉快地聊了起来。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]

while	our	hearts	were	beating	with	excitement	and	anxiety	for	the
尽管	我们的	心	是	殴打	和	激动	和	焦虑	为了	这

['fju:dʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

我们当时既兴奋又焦虑，为逃犯捏了一把汗。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tu:; tə] [maʊnt] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] ,

After	some	time	the	soldiers	began	to	mount	their	horses	,
后	一些	时间	这	士兵	开始	到	山	他们的	马匹	,

过了一会儿，士兵们开始上马。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [hæd; həd][ðə; ði]

the	servant	having	told	us	in	the	mean	time	that	the	Yankees	had	the
这	仆人	拥有	讲述	我们	在	这	意思是	时间	那	这	洋基队	有	这

['dɑ:ktɝz] [hɔ:rs] . [-]

Doctor's	horse	.	[	73	]
医生的	马	.	[	-	]

仆人这时告诉我们，洋基队抓走了医生的马。[73]

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [wʊd] [ni:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][pɔ:rt]
We **concluded** **that** **the** **fugitive** **would** **need** **his** **horse** **to** **get** **back** **to** **Port**
我们 结束 那 这 逃犯 会 需要 他的 马 到 得到 后退 到 港口
['hʌdsn] ,
Hudson **,**
哈德逊 ,

我们得出结论，这名逃犯需要骑马才能返回哈德逊港。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wi:; wi][felt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] ,
if **he** **had** **escaped** **,** **and** **we** **felt** **encouraged** **to** **believe** **he** **had** **,**
如果 他 有 逃脱 , 和 我们 毛毡 鼓励 到 相信 他 有 ,

如果他逃脱了，而我们也因此更有信心相信他已经逃脱了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wi:; wi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['ɔ:lsoʊ] .
and **we** **determined** **we** **would** **try** **to** **save** **the** **horse** **also** **.**
和 我们 决定 我们 会 尝试 到 节省 这 马 还 .

于是我们决定也要尽力救救这匹马。

[tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ri'kwestid] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə][step]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
Two **of** **us** **requested** **the** **Colonel** **to** **step** **into** **the** **parlor** **,**
二 的 我们 请求 这 上校 到 步 进入 这 客厅 ,

我们两人请上校到客厅来，

[æz; əz][wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as **we** **wished** **to** **speak** **to** **him** **.**
作为 我们 希望 到 说话 到 他 .

因为我们想和他谈谈。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [si:md] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
He **looked** **a** **little** **suspicious** **and** **seemed** **ill** **at** **ease** **when** **he** **had**
他 看起来 一个 小的 可疑的 和 似乎 患病的 在 舒适 什么时候 他 有
['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][kloʊzd] .
entered **the** **room** **and** **the** **door** **was** **closed** **.**
进入 这 房间 和 这 门 曾是 关闭 .

他走进房间，门关上后，他看起来有些可疑，似乎很不自在。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ɪts] [braɪt] [bræs] ['ændaɪənz] ,
The **large** **,** **beautiful** **room** **with** **its** **heavy** **furniture** **,** **its** **bright** **brass** **andirons** **,**
这 大的 , 美丽的 房间 和 它是 重的 家具 , 它是 明亮的 黄铜 铁架 ,

宽敞漂亮的房间，摆放着厚重的家具，还有闪亮的黄铜壁炉架。

[ɪts] ['elɪgənt] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [si:md] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] ,
its **elegant** **pictures** **and** **wealth** **of** **flowers** **seemed** **harmless** **enough** **,**
它是 优雅的 图片 和 财富 的 花朵 似乎 无害 足够的 ,

它优雅的画面和繁茂的花卉看起来似乎无害，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
and **one** **of** **the** **girls** **was** **beautiful** **and** **bewitching** **,**
和 一 的 这 女孩们 曾是 美丽的 和 迷人的 ,

其中一个女孩美丽动人，极具魅力。

[soʊ][hi:; hi] [breɪvd] [ðə; ði]['deɪndʒər] ([ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['deɪndʒər] !
so **he** **braved** **the** **danger** **(** **if** **there** **were** **danger** **!**
所以 他 勇敢 这 危险 (如果 那里 是 危险 !

所以他勇敢地冒着危险（如果真的有危险的话！）

) [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
) **and** **asked** **what** **he** **could** **do** **for** **us** **.**
) 和 问 什么 他 可以 做 为了 我们 .

）并问他能为我们做些什么。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steiblz][baɪ][hɪz; ɪz]

We	told	him	a	fine	horse	had	been	taken	out	of	our	stables	by	his
我们	讲述	他	一个	美好的	马	有	到过	已采取	出去	的	我们的	马厩	经过	他的

[men] ;

men	;
男人	;

我们告诉他，他的手下从我们的马厩里牵走了一匹好马；

[ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [-]

that	we	needed	the	animal	as	[	74	]
那	我们	需要	这	动物	作为	[	-	]

我们需要这种动物作为[74]

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['kærɪdʒ] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]

we	were	fond	of	horseback	riding	,	and	only	the	old	carriage	horses	were
我们	是	喜爱	的	马背	骑术	,	和	仅有的	这	老的	运输	马匹	是

[left][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

left	to	us	.
左边	到	我们	.

我们很喜欢骑马，但只剩下一些老旧的马车马留给我们了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['aʊər; ɑːr][pə'laɪt] [rɪ'kwest] ,

He	said	he	was	sorry	to	refuse	our	polite	request	,
他	说	他	曾是	对不起	到	拒绝	我们的	有礼貌的	要求	,

他说很抱歉拒绝了我们礼貌的请求。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɑːrmi]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ;

but	his	men	had	seen	the	army	saddle	and	bridle	;
但	他的	男人	有	已见	这	军队	鞍	和	辔	;

但他的手下已经看到了军用的马鞍和缰绳；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] " [juː] . [es] . " [hɔːrs] , — [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz]['brændɪd] " [juː] . [es] . , " —

that	it	looked	like	a	"	U	.	S	.	"	horse	,	—	in	fact	,	was	branded	"	U	.	S	.	,	"	—
那	它	看起来	喜欢	一个	"	U	.	S	.	"	马	,	—	在	事实	,	曾是	品牌	"	U	.	S	.	,	"	—

[ænd; ənd]

and
和

它看起来像一匹"美国"马——事实上，它身上也烙有"美国"的标记——而且

['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

under	the	circumstances	he	would	be	obliged	to	take	him	.
在下面	这	情况	他	会	是	有义务	到	拿	他	.

在这种情况下，他不得不收留他。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] - ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

All	this	time	our	soldier	-	brother	was	hurrying	across	fields	and	woods	,
全部	这	时间	我们的	士兵	-	兄弟	曾是	匆忙	穿过	字段	和	树林	,

这段时间里，我们的当兵兄弟一直在田野和树林中匆匆赶路。

[hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ment] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

hills	and	valleys	to	the	banks	of	the	river	,	which	meant	safety	on	the	other
丘陵	和	山谷	到	这	银行	的	这	河	,	哪个	意思是	安全	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

河岸边丘陵起伏，山谷绵延，这意味着河对岸很安全。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ə'krɔːs][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [naʊ] [pæst] ,

The	officer	,	as	I	remember	across	the	long	years	now	passed	,
这	官	,	作为	我	记住	穿过	这	长的	年	现在	通过了	,

多年过去，我依然记得那位警官.....

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

enjoyed	the	novelty	of	his	position	and	looked	with	interest	and	a
享受	这	新奇	的	他的	位置	和	看起来	和	兴趣	和	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkənt] ['sʌðərn] ['gɝːlz] .

touch	of	sympathy	at	the	Southern	home	and	the	piquant	Southern	girls	.
触碰	的	同情	在	这	南方	家	和	这	辛辣的	南方	女孩们	.

他很享受这种新奇的处境，饶有兴致地、带着一丝同情地打量着南方家庭和风情万种的南方姑娘们。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['veə'rændə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [geɪv] [ˌjuː 'es]

When	he	returned	to	the	veranda	the	soldiers	mounted	their	horses	,	gave	us
什么时候	他	返回	到	这	阳台	这	士兵	安装	他们的	马匹	,	给予	我们

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [sə'luːt] ,

a	respectful	salute	,
一个	尊重	礼炮	,

当他回到阳台上时，士兵们翻身上马，向我们行了个礼。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [-]

and	galloped	[	75	]
和	疾驰	[	-	]

疾驰[75]

[daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] .

down	the	broad	avenue	.
向下	这	广阔	大街	.

沿着宽阔的大道走下去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

When	they	reached	the	gate	a	large	flock	of	geese	,	about	a	hundred	,
什么时候	他们	达到	这	门	一个	大的	群	的	鹅	,	关于	一个	百	,

当他们到达大门时，看到一大群鹅，大约一百只，

['fjʊriəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ,

furiously	attacked	the	enemy	;	their	horses	reared	and	plunged	,
愤怒地	遭到攻击	这	敌人	;	他们的	马匹	饲养	和	暴跌	,

猛烈攻击敌人；他们的战马扬蹄疾驰，奋力冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] " [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	the	"	rank	and	file	"	were	so	angry	because	they	had	not	been
和	这	"	秩	和	文件	"	是	所以	生气的	因为	他们	有	不是	到过

[ə'laʊd] ['eni] [spɔɪlz] ,

allowed	any	spoils	,
允许	任何	战利品	,

而"普通士兵"非常愤怒，因为他们没有得到任何战利品。

[ðæt] [ðeɪ] ['ʌn'ʃiːðd] [ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

that	they	unsheathed	their	swords	and	,	leaning	over	as	far	as	they	could	,
那	他们	出鞘	他们的	剑	和	,	倾斜	超过	作为	远的	作为	他们	可以	,

他们拔出剑，尽可能地俯身向前，

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['breɪvəst]['gændəz] — [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt]

cut	off	the	heads	of	some	of	our	bravest	ganders	—	the	officers	sitting	erect
切	离开	这	头部	的	一些	的	我们的	最勇敢的	鹅	—	这	警官	坐着	直立

,

,

,

砍掉了我们一些最勇敢的雄鹅的头颅——那些端坐的军官们，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .

and	trying	to	look	grave	.
和	尝试	到	看	严重	.

并努力装出一副严肃的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][əˈmjuːzɪŋ] [saɪt] .

It	was	an	amusing	sight	.
它	曾是	一个	有趣	视线	.

那景象真滑稽。

" [ðeɪ] [ˈruːtɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [skautid] [ðem; ðəm] , [nɔːr][lɔːst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] !

"	They	routed	them	,	they	scouted	them	,	nor	lost	a	single	man	!
"	他们	路由	他们	,	他们	侦察兵	他们	,	也不	丢失的	一个	单身的	男人	!

“他们击溃了他们，侦察了他们，而且没有损失一个兵力！”

" [wen] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]

"	When	all	had	gone	we	sent	a	boy	in	haste	to	the	ford	of	the	river	to
"	什么时候	全部	有	已消失	我们	发送	一个	男生	在	匆忙	到	这	福特	的	这	河	到

[faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] .

find	out	about	our	soldier	.
寻找	出去	关于	我们的	士兵	.

“当所有人都离开后，我们派一个男孩匆匆到河边的浅滩去打听我们的士兵的情况。”

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['swoʊlən] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [dʌg] - [aʊt][wɪð; wɪθ] [bɔːrd] ['pædlz] ,

He	had	crossed	the	swollen	stream	in	a	rude	dug	-	out	with	board	paddles	,
他	有	交叉	这	肿	溪流	在	一个	粗鲁的	挖	-	出去	和	木板	桨	,

他用木板划着一艘简陋的独木舟，渡过了湍急的溪流。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] , [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	was	safe	,	safe	on	the	other	side	.
和	曾是	安全的	,	安全的	在	这	其他	边	.

到了另一边，就安全了，非常安全。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神